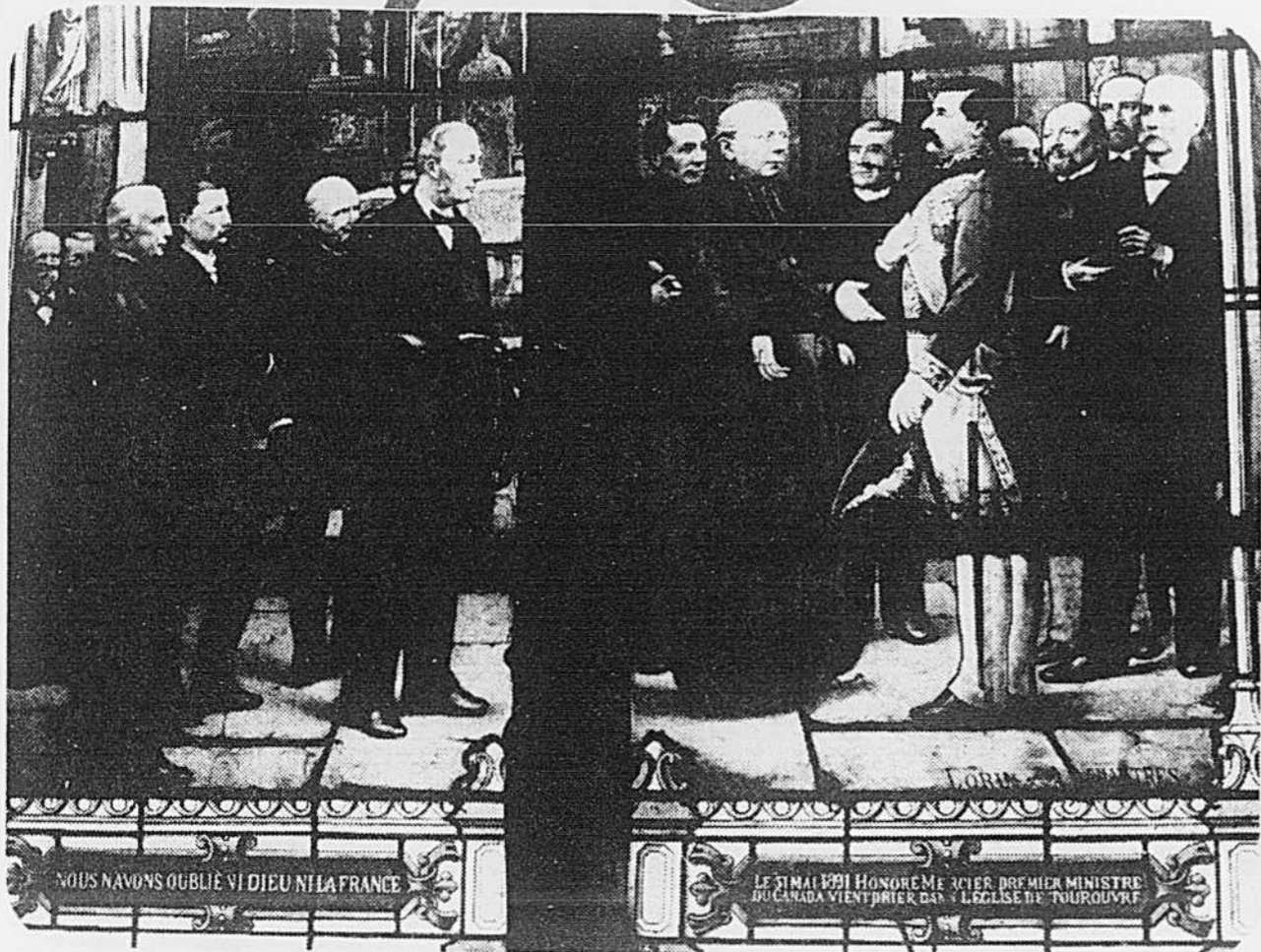
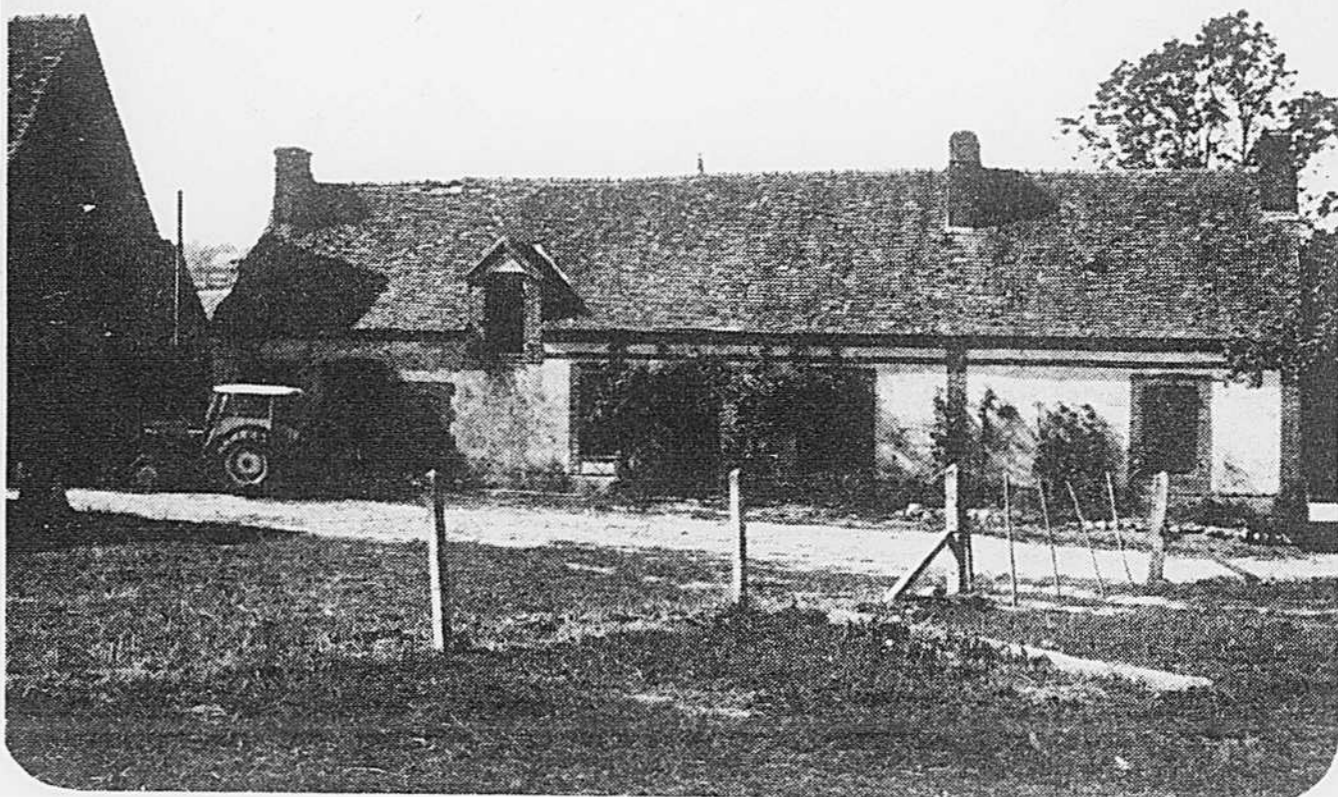


vacances voyage



À l'intérieur de la petite église de Tourouvre, un vitrail évoque la visite qu'y fit l'honorable Honoré Mercier en 1891, en qualité de Premier ministre «du Canada».



La maison ancestrale des Tremblay, à Tourouvre, prototype de maintes vieilles maisons sises en bordure du Saint-Laurent.

Voyage au pays de nos ancêtres

Reportage
de
Michel Gravel



La petite église de Tourouvre (14e et 15e siècle) qui domine la place du marché et qui contient des trésors classés par les Beaux-Arts.

La parution, en 1976, de Racines, «Roots», le best-seller d'Alex Haley, a popularisé, aux États-Unis, une curiosité que le Canada français connaît depuis longtemps: la curiosité généalogique.

C'est un fait que les Canadiens français ont, plus que d'autres collectivités, la curiosité de leurs origines. Ils ont l'art de «défricher des parentés», et il n'est pas rare d'en rencontrer qui se souviennent des principaux déplacements de leur famille.

Quel Québécois n'a pas rêvé, un jour, d'un voyage au pays des ancêtres: un voyage aux sources de sa lignée, «dans les vieux pays»? Malheureusement, on s'imagine que le pays des ancêtres, c'est-à-dire le petit village d'où est parti le premier de la lignée venu s'établir au Canada, est un patelin lointain et inaccessible.

Rien de plus faux. La plupart de ces patelins se trouvent à quelques dizaines de kilomètres de Paris. Une petite randonnée en voiture et on y est.

J'ai tenté l'expérience, l'an dernier, et je n'ai eu qu'à m'en féliciter. Je suis parti à la découverte du pays de mes ancêtres, dans le sud de la Normandie, et j'ai constaté que ce n'était qu'à quelques kilomètres de Chartres: une région qui s'appelle le Perche et qui est le patelin-souche d'un grand nombre de familles canadiennes-françaises.

À ma grande surprise, j'ai pu constater que si les Québécois commencent à s'intéresser au Perche, son histoire, ses archives, les gens du Perche commencent, de leur côté, à s'intéresser vivement aux descendants de ceux qui sont partis des petites villes et des petits villages de cette région pour aller s'établir au Canada à partir du XVIIe siècle.

Mon projet d'aller vérifier sur place des noms et des dates me paraissait quelque peu utopique, pour ne pas dire impossible, au départ, mais c'est que j'ignorais que de charmants spécialistes, tels M. et Mme Pierre Montagne, membres des Amis du Perche et de Perche-Canada, ne demandent pas mieux que d'accueillir et d'aider les Québécois désireux de se renseigner sur leurs ancêtres et leurs origines. Madame Montagne a étudié le vieux français à Paris, ce qui lui a permis de dépouiller les vieux registres de notaires et de mettre à jour une infinité de renseignements précieux pour ceux qui s'intéressent à la généalogie.

M. et Mme Montagne vivent retirés à Tourouvre, une petite localité près d'Auteuil et de Mortagne. Incidemment, la plupart des premiers Canadiens originaires du Perche sont partis de Tourouvre, de Mortagne, de Saint-Some-de-Vair, de Bellême, de Chemilly, etc. Voici une liste sommaire de familles canadiennes d'origine percheronne établies au Canada: les Aubin, Bélanger, Bouchard, Boucher, Boulay, Brunet, Cloutier, Drouin, Fortin, Fournier, Gagnon, Gaudry, Giroux, Lambert, Landry, Langlois, Laporte, Maheu, Mercier, Morin, Pelletier, Rivard, Tremblay, Trudel, etc.

Pour ceux qui ne seraient que de passage en France, quatre ou cinq heures de voiture suffiraient, en partant de Paris, à faire le tour du Perche normand: un pays de collines et de vallées qui rappelle étrangement la campagne québécoise.

J'ai séjourné à Tourouvre, ce qui m'a permis de vivre, durant quelques jours, au rythme de ce charmant bourg. L'église rustique, dont la grosse tour (14e et 15e siècle) ombrage la place du marché, contient un vitrail qui ne manque pas d'attirer l'attention d'un Québécois. Ce vitrail représente l'honorable Honoré Mercier, «bombardé», pour la circonstance, Premier ministre «du Canada», qui visita Tourouvre, son patelin d'origine, le 31 mai 1891.

Un autre vitrail évoque le départ pour le Canada, en 1640, de 80 familles de Tourouvre. Les parents disent aux enfants qui partent: «N'oubliez jamais, ni Dieu ni la France.» Lors de sa visite en 1891, Mercier s'est souvenu de cette anecdote. Il a dit à ceux qui l'accueillaient: «Nous n'avons oublié ni Dieu ni la France», et le vitrail reproduit ces paroles historiques.

C'est à Tourouvre que se trouve la fameuse maison ancestrale des Tremblay: un monument fort bien conservé et qui ressemble à s'y méprendre à maintes maisons de pierre situées en bordure du Saint-Laurent.

Incidemment, Tourouvre est fière de ses richesses touristiques et d'importants travaux de restauration et de conservation se poursuivent, à l'instigation de l'abbé Deslandes, curé de l'endroit. Forte de ses murs épais et de ses contreforts, la petite église a gardé ses stalles du 15e siècle et, surtout, un typique en forme de retable qui représente des scènes de la Nativité. On a retrouvé, sous les combles, et on a restauré deux magnifiques statues de bois datant du XVIIe siècle et représentant la Vierge et saint Jean.

Le sympathique pasteur de Tourouvre, ainsi que M. et Mme Montagne, ne doutent pas qu'une partie du flot croissant de touristes québécois qui se dirige vers la France bifurquera de plus en plus en direction du Perche, pour y évoquer de vieux souvenirs, ce qui ne manquera pas de stimuler le programme des importants travaux de restauration entrepris dans ce coin de pays si cher au cœur de tant de Canadiens français.

Je garde de ma tournée percheronne un souvenir de chaude cordialité. J'y ai établi des contacts enrichissants. Les amateurs de petite histoire et de généalogie ne pourront que se féliciter d'être allés faire connaissance avec de lointains cousins qui, comme eux, se souviennent.



M. et Mme Pierre Montagne sont les gardiens de vieux souvenirs à Tourouvre. Ils ont mis à jour de nombreux actes notariés ainsi qu'une infinité de fiches généalogiques concernant les familles percheronnes qui ont émigré au Canada au XVIIe siècle.



L'ancien et le nouveau font bon ménage à Tourouvre comme un peu partout ailleurs dans cette région qu'on appelle le Perche normand.



Le bon curé Deslandes fait part à un de ses paroissiens des progrès des travaux de restauration actuellement en cours dans la vieille église de Tourouvre.



Le "MS Kazakhstan"

Nouveau bateau de croisière sur le St-Laurent

par Dollard Morin

Le "MS Kazakhstan" vient d'effectuer sa première randonnée en eaux québécoises. Avec Montréal comme port d'attache, ce navire russe a inauguré sa série de 11 croisières sur le St-Laurent.

Ce nouveau bateau de croisière est de dernier-né de la flotte passagère soviétique. Le "Kazakhstan" a été construit en Finlande, en 1976 et l'an dernier, il a connu sa première saison de croisières hiver/printemps à partir de la Nouvelle-Orléans, vers les Caraïbes, le Mexique et l'Amérique du Sud.

Cet été, le "Kazakhstan" a inscrit à son programme des croisières d'une durée de 6, 7, 9 et 14 jours. En partant de Montréal, ses escales prévues seront: Québec avec ses fortifications et sa citadelle; les pittoresques îles St-Pierre et Miquelon, la ville de Charlottetown et le charmant village de pêcheurs de Gaspé.

Du français

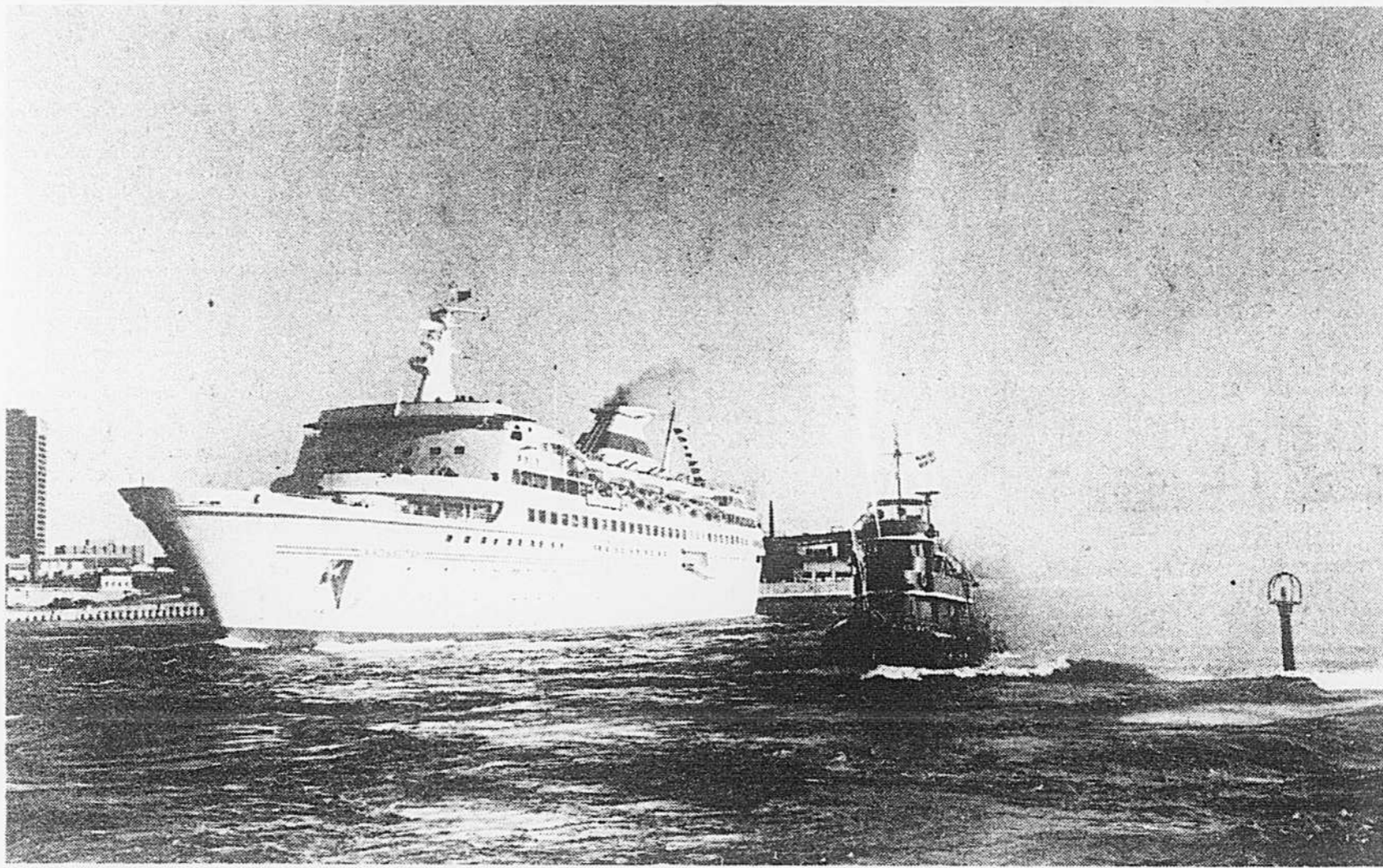
Le capitaine Eugene Balashov est le commandant du "MS Kazakhstan". Pas moins de la moitié de ses 300 membres d'équipage sont des femmes; le commissaire de bord est même une femme: Lydia Kialov.

Un groupe de journalistes de la métropole a eu le plaisir de remonter le St-Laurent, de Québec à Montréal, jeudi dernier, lors du premier voyage du "Kazakhstan" en eaux québécoises.

Il nous a alors été révélé que les jeunes filles et jeunes femmes en service sur ce navire s'y entraînent en vue de leur rôle d'hôtes pour les prochains Jeux olympiques de Moscou. A cette fin, elles sont affectées à de nouvelles fonctions à bord, à tous les six mois.

En outre, le commissaire de bord Lydia Kialov a tenu à nous souligner que le français est à l'honneur sur le "Kazakhstan". Chaque jour, tous les membres de l'équipage sont tenus de suivre deux heures de cours de français.

On y a également retenu les



A sa première entrée dans le port de Montréal, le jeudi 15 juin, le nouveau bateau de croisière «MS Kazakhstan» a eu droit à l'accueil traditionnel des remorqueurs et du bateau-pompe. Cet élégant navire tout blanc, d'immatriculation soviétique, effectuera pas moins de 11 croisières, cet été, sur le St-Laurent, à partir de Montréal.

services de deux responsables québécois, parlant parfaitement le français, soit **Philippe Braxton**, directeur des croisières, et son adjoint, **Michel Cianci**, tous deux de Montréal.

C'est que la direction des croisières, organisée sous les auspices de la compagnie March Shipping, est consciente que les deux tiers de la clientèle de ses voya-

ges, partant de Montréal, sont des Québécois de langue française, et elle est désireuse de les bien servir en leur langue!

Le «Kazakhstan» a un déplacement de 16,600 tonnes, ainsi qu'une longueur de 471 pieds et une largeur de 65 pieds. Sa vitesse moyenne est de 21 noeuds. Il compte 150 cabines et sa capacité de croisière est de 300 personnes,

avec une capacité maximum de 447 personnes.

A bord, les gens ont le plaisir de profiter d'une cuisine nord-américaine et internationale, avec spécialités régionales, en des salles à manger vastes et accueillantes. A la grande salle de bal, il y a des séances de cinéma et, chaque soir, spectacles russes et américains.

Les passagers peuvent également bénéficier de deux piscines extérieures, sauna et gymnase, boutiques de souvenirs hors taxe (offrant des fourrures et artisanat russes), ainsi que six bars où l'on sert les marques internationales, sans oublier la vodka et le champagne russes, et les cognacs arméniens.

L'intérieur du navire reluit de

propreté et le service du personnel est empressé et efficace. On y trouve un casino, un hôpital entièrement équipé, avec médecin et dentiste; barbier et salon de beauté, garderie, service complet de blanderie, photographe professionnel, deux restaurants avec tables pour deux, quatre et six. A noter que le pourboire n'y est pas de rigueur!

Pour les croisières à bord du «Kazakhstan», il y a vraiment des prix d'aubaine (tous repas compris): à partir de \$310 pour 6 jours (en cabine intérieure, avec un lit bas et lit haut, salle de toilette avec douche). Pour 14 jours, on peut aller jusqu'à \$1,690 par personne, dans une suite extérieure de luxe. A souligner que les chaises de pont y sont gratuites. Pour renseignements: 842-8841 ou ligne directe pour le bateau: 843-8576.

Autres croisières

Cette année, quatre paquebots soviétiques effectueront un total de 7 traversées transatlantiques, depuis Montréal et New York, vers divers ports européens. C'est ce que nous annonce M. Jean Riscalla, vice-président au marketing, à la compagnie March Shipping. Cette firme est l'agent général de ces croisières, en Amérique du Nord.

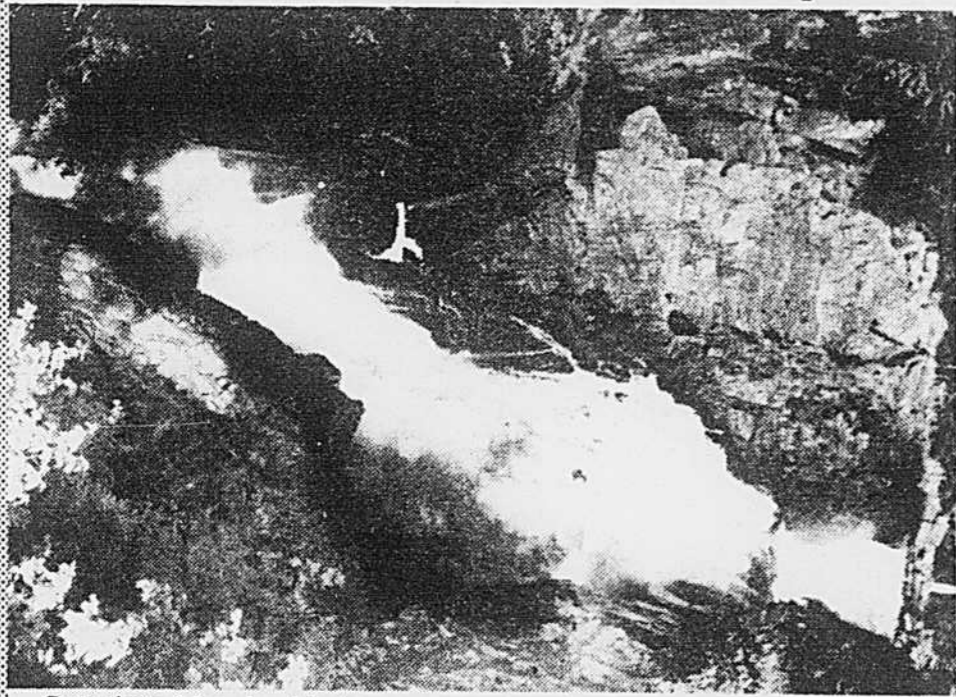
Au programme, il y a 4 traversées partant de Montréal avec le «MS Alexandr Pushkin»: les 25 mai, 24 juin et 25 septembre, et avec le «Kazakhstan», le 8 septembre.

Il y en a 3 en partant de New York, avec le «MS Mikhail Lermontov», les 3 juin et 6 septembre, et avec le «MS Odessa», le 26 juin.

Toutes les traversées du «Pushkin» et du «Lermontov» font escale au Havre, en France; à Londres/Tilbury, en Angleterre; à Bremerhaven, en Allemagne de l'Ouest, en route vers Leningrad. Le «Kazakhstan», pour sa part, ira de Montréal jusqu'au Havre et à Londres. A ce sujet, des dépliants en couleurs et en français sont publiés par March Shipping, 400 ouest, rue St-Antoine, Montréal (842-8841).

La Chute Ste-Anne et son canyon

situés sur la route 138, quatre milles à l'est de Ste-Anne-de-Baupré.



Cette chute fait un bond de deux cent quarante-trois pieds pour s'engouffrer en cascades dans un profond canyon. Venez parcourir les sentiers aménagés de chaque côté. Arrêtez-vous aux belvédères pour mieux admirer cet endroit féérique!

A ne pas manquer lors d'une prochaine visite dans la région de Québec.



"Le vocabulaire le plus complet n'est que d'un pauvre secours dans toute tentative de décrire avec justesse, la splendeur du site, et rien ne vaut une visite des lieux pour comprendre la richesse de la nature québécoise, si méconnue." Le Soleil, 18 juin 1974.

la Fête à en perdre la tête

c'est le

14 juillet

au

Club Méditerranée



Il reste des places

en Guadeloupe — à Paradise Island
à Cancun et en Martinique.

VOYEZ VITE VOTRE AGENT DE VOYAGES

Licencié du Québec

La Haute-Volta: une expédition colorée

par Danielle TELLIER
et Denyse BOUTIN
(Collaboration spéciale)

Trop souvent notre connaissance de la Haute-Volta se résume aux missionnaires et à la Sainte-Enfance (sur les bancs de l'école, combien en aviez-vous acheté et baptisé de ces petits négrillons?). Sise au cœur de l'Afrique occidentale francophone, principalement entre le Mali, le Niger et la Côte d'Ivoire, la Haute-Volta regorge de couleurs et de sourires joyeux. Bien que très pauvre en ressources matérielles et en bien-être physique, la culture tribale reste riche en signification. Ce pays possède le caractère bien particulier de nous faire partager son exubérante joie de vivre à travers les occupations quotidiennes de ses habitants. On côtoie une mentalité bien différente.

Les marchés

La vie s'organise autour des marchés populeux et multicolores. D'étalage en étalage, on trouve de tout: de la nourriture à la quincaillerie en passant par les textiles destinés à la confection du «boubou» (ample tunique, longue et confortable). La diversité et les coloris des produits comestibles, plus que l'abondance, retiennent l'attention. Les herbes et épices nous demeurent souvent inconnues, par contre les légumes et les fruits sont frais et succulents. Les céréales forment la base alimentaire. Puisqu'il n'y a que le marchandage qui fixe les prix, les achats prennent temps et astuce tout en permettant de faire connaissance.

Pour traverser le rayon «poissonnerie», il faut une bonne dose de courage et de curiosité car l'odeur nauséabonde est franchement insupportable! Sans compter les risques d'y perdre

le pied sur les dalles gluantes. Quoique les viandes et la volaille dégagent une odeur moins marquée, leurs étalages feraient dresser les cheveux à n'importe lequel de nos inspecteurs d'hygiène! Les parties dépecées ou entières sont déposées sur des tables, exposées en plein soleil et entourées d'une nuée de mouches sous l'oeil hargneux des oiseaux charognards perchés un mètre plus haut! Très appétissant n'est-ce pas? Pourtant vous pourriez y déguster les plus tendres filets de zébu!

Ces marchés très animés fourmillent de bicyclette et surtout de molyettes. Ouagadougou est incontestablement la capitale de tout ce qui roule sur deux roues. Les rues, les places publiques sont tellement encombrées de vélocycles que l'automobile devient un engin dangereux, difficile à manœuvrer. Et les conducteurs de ces molyettes ainsi que ceux des taxis — de petites européennes systématiquement bosselées — sont loin de pratiquer une conduite préventive!

Les trois Voltas

La Haute-Volta possède un relief plutôt monotone: une immense plaine (deux fois plus petite que la France) légèrement ondulée et à peine accidentée. Elle tire son nom et les couleurs de son drapeau des trois fleuves qui la sillonnent: la Volta Blanche, la Volta Rouge (la plus courte) et la Volta Noire (la seule à ne pas tarir en saison sèche). Ces cours d'eau, leurs plus minuscules affluents revêtent une importance capitale dans un pays où une fois la saison des pluies achevée, il ne tombe plus un millimètre d'eau. Les températures élevées en saison sèche demeurent relativement supportables. Toutefois, lorsque la chaleur tombe au-dessous de 25°C, les Voltaïques affichent une notion du froid bien dif-



En Afrique, la vie s'organise autour des marchés.

Il faut plus d'argent qu'on semble le croire car les hôtels et les moyens de transport sont coûteux. L'unique train n'effectue que le trajet Ouaga-Bobo-Abidjan (Côte-d'Ivoire). Le taxi-brousse règne en maître partout mais il faut s'y comprimer car ces petites camionnettes acceptent jusqu'à trente passagers. Et encore que les pistes de terre soient souvent impraticables en saison des pluies. De tout le pays, en 1975, seulement 600 km de routes étaient asphaltés! Par contre, il est possible de s'alimenter sans ruiner ni son portefeuille, ni son système digestif.

Pour le voyageur canadien, un visa de séjour est nécessaire; sur place, il faut effectuer les formalités d'entrée et de sortie. L'ambassade se trouve à Ouagadougou, elle est sympathique et sans prétention. Le français est langue officielle bien qu'il ne soit pas compris de tous. La monnaie est le franc CFA (environ 250 francs CFA pour notre dollar).

férente de la nôtre car ils enfilent alors leur tuque...

Quant à la végétation, elle passe du type sahélien à la brousse. Les arbres d'abord rabougris, épineux et les champs desséchés forment peu à peu des forêts claires où les espèces se multiplient. Le sol (rouge ou ocre) est propice à la culture des céréales (mil et sorgho) dont les plants peuvent atteindre trois mètres. Tout au sud on aperçoit déjà la flore guinéenne, humide et luxuriante. On entrevoit enfin les rêves de notre enfance: le petit prince est absent mais les baobabs se font aussi majestueux que notre imagination les avait créés.

Un visiteur débrouillard

En Haute-Volta, il n'existe pas de super-circuit touristique organisé. En dehors de son luxueux hôtel, le touriste est laissé à lui-même. Il faut faire preuve de patience et de débrouillardise afin de découvrir l'originalité qu'offre ce pays et ces diverses peuplades.

La seule véritable inquiétude en Haute-Volta est la maladie. Qu'il s'agisse d'une maladie tropicale ou d'une blessure plus commune, une grande prudence est recommandée car les risques de contagion et d'infection sont grands, et cela même si l'on vous reçoit dans un hôpital. On conseille plutôt les soins d'une clinique privée (que vous examinerez d'abord) ou... le rapatriement si nécessaire. Vous comprendrez la nécessité de telles précautions à la vue de l'hôpital principal de Ouagadougou qui peut envier la propreté de nos abattoirs car les insectes se promènent sur les tables de soins à l'intérieur tandis que les oiseaux charognards survolent la cour extérieure... Si on vous y guérit, vous attraperez à coup sûr autre chose! Malheureusement les Voltaïques, eux, non pas le choix (ni l'argent); le taux de mortalité est effarant.

Ouagadougou et Bobo-Dioulasso

La capitale, Ouagadougou, en plein centre du pays, offre un musée, de bons hôtels, une mosquée moderne, une cathédrale imposante et des centres artisanaux. L'artisanat est florissant, les artisans sont réputés pour leur travail des tissus, du bois et du bronze. Du premier, on confectionne des «batiks» décoratifs. A partir du bois (ébène et cola), on sculpte des masques aux proportions impressionnantes et aux représentations mythiques ahurissantes. Le bronze est travaillé selon la méthode de la cire perdue donnant des personnages et des statuettes très détaillées.

Bobo-Dioulasso est une ville presque aussi peuplée que Ouaga puisqu'elle compte plus de 100,000 habitants. Ce fut la capitale administrative jusqu'à l'indépendance en 1960, à présent, elle joue un rôle économique. Sa mos-

quée ancienne construite à base de terre et de bois est digne de mention. En général, la ville est plus propre, moins encombrée et plus agréable que la capitale.

Les Mossis, Peulhs, Bobos, Gourousis...

Et les Lobi-Dagaris, Mandes, Senonfos, Gourmanchés... La liste des peuplades vivant en Haute-Volta pourrait s'allonger jusqu'à atteindre une soixantaine de tribus. Parmi celles-ci, les Mossis sont sûrement les plus importants: ils représentent près de la moitié des six millions d'habitants. Pres des trois quart de cette population son animistes, ils se réfèrent au sorcier du village et aux rites tribaux pour régir leur conduite; les autres sont de religion musulmane, et — malgré tous nos missionnaires — à peine 1% pratique une religion chrétienne.

Les problèmes sociaux et économiques sont multiples, sinon désespérants. Le pays a peu de ressources naturelles, très mal exploitées; il n'a aucune sortie sur la mer; l'élevage et l'agriculture suffisent à peine à assurer la subsistance, quand la sécheresse ne sévit pas; les moins de vingt ans forment la moitié de la population pourtant le taux de scolarisation est très faible; le salaire annuel moyen est ridicule; l'émigration vers les plantations des pays voisins est fréquente. Le sous-développement est flagrant. La pauvreté règne quand ce n'est pas la misère...

Pourtant vous verrez les Voltaïques souriants, heureux nous semble-t-il. Ils sont exubérants, ils discutent avec exaltation, ils sont simples, ils sont gais. Il émane d'eux une véritable joie de vivre. Sont-ils inconscients ou savent-ils se contenter d'aussi peu d'espace et de soleil?

Visitez l'Europe, avec **SETA VOYAGES**

EN... **AUTOMOBILE**
ou **EUROCAMPER-TOURMOBILE**

Achat-rachat
Une automobile neuve, hors taxes chez le spécialiste et le pionnier de la location.

PLAN VACANCES COMBINE AIR-AUTO

Renault - VW - Citroën
Fiat - Simca - Peugeot
Volvo - Micro-bus - etc.

Assurance internationale
Permis de conduire international etc.

ITINÉRAIRES routiers gratuits

BILLETS D'AVION TOUTES DESTINATIONS

DEPUIS 20 ans au service des voyageurs

SERVICE EUROPEEN DE TOURISME AUTOMOBILE

1176, rue DRUMMOND, MONTREAL - 861-0200
"Touring Club de France"



AGENCE DE VOYAGES RECONNUE

ayant tous les appointements, (située à une sortie de métro), requiert les services d'un(e) conseiller(ère) en voyages, ayant minimum 2 ans d'expérience.

Ecrire à LA PRESSE, REF. 18588
C.P. 6041, Succ. A,
Montréal H3C 3E3



À TOUS LES QUÉBÉCOIS
VOYAGE NOUVELLE-FRANCE
vous souhaite une
Bonne Fête Nationale
875-5043 ou 463-1702

Êtes-vous déjà passé par la page 26 de la Route des pionniers?



Explorez gratuitement nos 60 pages en couleurs.

Des vacances le long de la Route des pionniers, c'est plus que des vacances: c'est remonter le cours de l'histoire et redécouvrir certains des plus beaux paysages de notre pays, depuis la Gaspésie pittoresque jusqu'aux majestueuses chutes Niagara.

Pour un aperçu de ce qui vous attend le long de la Route des pionniers, faites venir votre exemplaire gratuit de notre brochure.

Téléphonez à frais virés à (418) 643-2296 et demandez Josée. Ou passez à un bureau de Tourisme Québec. Ou encore écrivez à: La Route des pionniers, Tourisme Québec, Québec G1R 4Y3.

Nom: _____

Adresse: _____

Code postal: _____



à Gaspé,
la 12^e Auberge
des Gouverneurs
vous offre
Mer & Monde

AUBERGE DES GOUVERNEURS
Réservez sans frais 1-800-463-2820

Les débuts du tourisme en France

La petite histoire des stations balnéaires

Collaboration spéciale de Charles Nouaille de l'agence Keystone, ce texte est le cinquième d'une série évoquant les débuts du tourisme en France.

Trouville, Deauville, mais aussi Dieppe, Le Treport, Le Touquet, Cabourg, Dinard, Royan, Arcachon, Biarritz... chaque station de la Manche ou de l'Atlantique a son histoire souriante.

Dieppe, qui est aujourd'hui une plage populaire fort animée, fut autrefois la station la plus élégante de France. Mme Laurent Le Coultoux de la Noraye (qui avait été l'amie d'André Chénier), en 1795; la comtesse de Boigne, en 1806; la reine Hortense, en 1813, et la duchesse de Berry, de 1824 à 1830, furent sans doute les plus célèbres de ses hôtes.

"Le jour de l'ouverture, nous dit Daniel Stern, au premier bain, l'étiquette voulait qu'on tirât le canon au moment où Marie-Caroline entra dans la mer et que l'inspecteur des Bains (le docteur Mourgue) accompagnât l'Altesse Royale dans l'eau où il entra en habit de ville en lui offrant sa main droite gantée de blanc, la duchesse étant revêtue d'une robe en laine, emmitouffée dans un paletot et chaussée de bottes par peur des crabes".

Un hameau nommé Biarritz

En 1808, lorsque Napoléon Ier installa bien imprudemment son frère Joseph "Pépé Botella" sur le trône d'Espagne, Biarritz n'était encore qu'un hameau où les habitants de Bayonne venaient parfois pique-niquer, se baigner

et regarder l'Empereur s'ébattre dans l'eau, protégé par un détachement de cavalerie par crainte d'un attentat ou d'un enlèvement organisé par la "perfidie Albion". Et l'on devra attendre le Second Empire pour que grâce au lustre que la faveur de l'impératrice Eugénie lui assurera, elle devienne jusqu'à 1914 "la plage des rois".

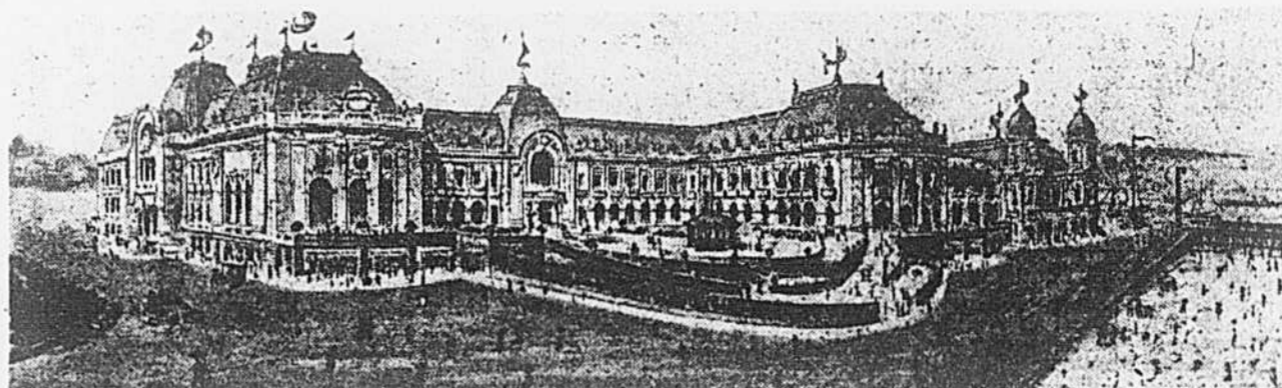
A Biarritz l'impératrice avait une grande villa, la "Villa Eugénie" assez laide et qui, comme l'a écrit Octave Aubry, "tenait à la fois de la gare et de l'établissement thermal".

C'était en septembre que "La Montijo" partait pour la Côte Basque, avec quelques intimes, pour y passer l'automne et pour y retrouver les nombreux Espagnols de la haute société qui avaient l'habitude d'y séjourner avant les premiers froids de l'hiver. L'étonnant Mgr Bauer, ancien acteur, physiquement fort séduisant, y prenait soin des âmes, et y collectionnait les bonnes fortunes féminines.

Quelle insolence! Un maillot mince et collant!

On prenait des bains, les dames en costume de laine et en bonnet de toile cirée, sauf Mme Gorschakoff à qui, en 1865, l'impératrice reprochera sans ménagement d'avoir osé porter "un maillot mince et collant".

On excursionnait en montagne, à dos de mulet, en **cacolet**, c'est-à-dire, assis dans un panier double ce qui obligeait à équilibrer les poids et à accoupler les gros avec les gros — infortunés mulets — et les maigres avec les maigres.



Le casino de Trouville.

La Belle Epoque, les Années Folles, les "habits de bains", que tout cela est loin!

De même qu'à Biarritz, c'est au Second Empire que les vacanciers de Saint-Tropez doivent se reporter s'ils désirent connaître l'origine du St-Trop d'aujourd'hui.

Principal ministre de l'Empire libéral (et président du Conseil en 1870), Emile Ollivier y avait, en 1860 et pour 19,000 francs, acquis une résidence "pour se soustraire, dira-t-il plus tard, aux importunités du pouvoir". Cette "petite habitation" (d'après lui), la **Mouffe**, était véritablement une assez importante propriété connue surtout sous le nom de Château de Salins. Emile Ollivier était alors la première personnalité à venir s'installer dans ce qui, provisoirement, n'était "qu'une bonne petite ville poussée dans l'eau comme un coquillage", ainsi que l'écrivait Maupassant.

Plus tard, d'autres ténors de la politique ou des arts et des lettres y feront le lit des milliardaires et

des starlettes d'aujourd'hui. Person y viendra en 1882; puis Signac (qui y possédait deux maisons, **La Hune et Les cigales**), Matisse, Bonnard; puis vers 1908, Dunoyer de Segonzac et surtout Colette lorsque, en compagnie de son second mari, Maurice Goudekot, elle y achètera sa fameuse **Treille Muscate**.

Colette ne garda pas cette demeure pour laquelle elle avait cependant eu "le coup de foudre". Importunée par l'invasion des vacanciers, dont pourtant beaucoup n'étaient là qu'à cause d'elle, de son talent, de la confiance qu'ils avaient dans son goût, elle la vendit en effet en 1938. Mais si pour certains Saint-Tropez allait quelques années plus tard se confondre avec La Madrague et Brigitte Bardot, pour d'autres, Saint-Tropez reste sinon celui d'Emile Ollivier, du moins celui de Colette et de la Treille Muscate dont quand on l'évoque le palais s'enchantent de la saveur musquée des raisins. Cannes qui fut longtemps la

plus noble conquête des Anglais sur la Côte d'Azur, est née d'une effroyable épidémie et de la passion d'un lord "refoulé", pour une bouillabaisse maison.

En 1834, le choléra sévissait en Provence et à Saint-Laurent-du-Var, lord Brougham, littérateur, historien et surtout grand chancelier de Grande-Bretagne, qui venait de traverser la France pour se rendre à Nice — à l'époque en territoire sarde — avait eu la mauvaise surprise de se voir interdire le passage de la frontière, à cause des risques de propagation.

Il s'était donc résigné à faire demi-tour et après avoir tenté de s'installer à Antibes, où il n'avait pas trouvé à se loger comme il le désirait, il s'était finalement fait conduire à Cannes.

Un petit port de pêcheurs de trois mille habitants approximativement, avec, comme à Trouville, trois ans plus tard, quand Dumas l'avait découverte, une seule auberge, voilà ce qu'était Cannes.

Mais cette unique auberge "de la Poste aux chevaux", où le grand chancelier de Grande-Bretagne avait bien été obligé de descendre s'enorgueillissant d'une magnifique bouillabaisse faite de seize sortes de poissons, de croûtes de pain frottées d'ail et accompagnée de la rouille la plus succulente qu'on puisse trouver avec, pour la déguster une cuillère en bois d'olivier.

Comme Dumas, à Trouville, chez la mère Ozerai, lord Brougham fut conquis par la cuisine de la famille Pinchinat, les tenants de l'établissement. Il revint plusieurs fois à Cannes et même y mourir, toujours aussi amoureux de la Côte, de la Provence et de la ville que l'ancien village était devenu et où depuis sa mort un square et sa statue en pied perpétuent son nom.

Les Cannois lui devaient d'ailleurs bien cet hommage. Ce fut lui, en effet, qui fit construire la première grande villa de l'endroit, le Château Eléonore, Eléonore étant le prénom d'une fille qu'il avait perdue, et ce fut à son exemple que bientôt d'autres riches Anglais vinrent s'installer dans la petite localité.

Le général Taylor, un de ses meilleurs amis y possédera le Château Saint-Georges, le chevalier de Colquhoun, la Villa des Mimosas, Lord Londesborough, la Villa Vallombrosa, sir Temple Leader telle autre merveilleuse résidence sur la route de Fréjus. En quelques années des centaines d'Anglais riches se sont appropriés des villas entourées d'immenses et magnifiques jardins dont les indispensables pelouses, chaque année jaunies par l'été, sont remplacées chaque automne par d'autres toutes neuves expédiées d'Angleterre en rouleaux comme de la moquette et que les jardiniers n'auront qu'à étaler sur le sol préparé et à arroser.

TARIFS ÉCONOMIQUES

45% de RABAIS*

Age d'or
• 60 ans ou plus • Réservations confirmées

Étudiants
• De 12 à 21 ans
• Réservations confirmées

Horaires et réservations: appelez votre agent de voyages, ou Nordair à 747-7551

*Tarif classe économique

35% de RABAIS*

Réservations à l'avance
• Réserver 14 jours à l'avance
• Durée du séjour: 2 jours minimum, 45 jours maximum

25% de RABAIS*

Excursions de fin de semaine
• Du vendredi au lundi inclusivement

Montreal Chibougamau Matagami Val d'Or Ottawa Hamilton Windsor Pittsburgh

LES VOYAGES

fleur de lys

LIMITÉE
576 EST, RUE STE-CATHERINE,
SUITE 101, MONTRÉAL, QUÉ. H2L 2E1

A l'occasion de la Fête Nationale des Québécois, laissez-nous vous dire: "C'EST A VOTRE TOUR DE VOUS LAISSER PARLER D'AMOUR" BONNE FETE

NOS CONSEILLERS EN VOYAGES

288-7107

- Suzanne Brossard-Jacques
- Réjean Rhéaume
- Jeanne L. Brossard
- Angèle Brossard
- Micheline Dussault
- Gertrude Matte
- Hélène B. Dagenais
- Nicole Carrière

288-7107

Détenant d'un permis du Québec

MAISON MEMBRE IATA / ATC

Les Voyages Fleur de Lys Ltée, une maison entièrement canadienne-française sont à votre service pour toutes destinations.

ANTILLES — EUROPE — ORIENT — AFRIQUE — AMERIQUE DU SUD — INDES — VOLS NOLISES — CROISIERES — EURAILPASS — CLUB MEDITERRANEE — LOCATION DE VOITURE — VOYAGES ORGANISES ou INDEPENDANTS.

EXPERIENCE et SERVICE

L'Espagne s'offre à vous!

\$200 moins cher, par couple.

14 nuits, à partir de \$399 seulement.

Départ de Montréal les dimanches soir 9 et 23 juil., 6 et 20 août, 3 et 17 sept., 1 oct.

SPECIAL UN MOIS HOTEL MAITE III A PARTIR DE \$599

Costa Del Sol et Maroc
14 nuits, à partir de \$649

La meilleure combinaison de l'ancien et du moderne. Une semaine à Torremolinos la turbulente, puis les Villes Impériales du Maroc et les femmes voilées dans les Kasbahs. Hôtel Riviera à Torremolinos, là où l'action se passe! Petit déjeuner continental et dîner pendant le circuit qui commence à votre hôtel à Torremolinos et se termine à l'aéroport de Malaga.

Costa Del Sol et Andalousie
14 nuits, à partir de \$639

Hôtel Melia à Torremolinos pour votre première semaine. Première image de l'Espagne d'aujourd'hui. La deuxième semaine notre circuit en autocar avec guide vous fera reculer dans le temps alors que vous visiterez Grenade, Cordoue, Seville, Jerez de la Frontera et Ronda. Là est l'Espagne que vous voulez connaître. Vous disposerez du temps nécessaire pour la visiter, vous baigner, vivre la vie nocturne et, pourquoi pas? Réver sous les étoiles!

Les prix Sunflight varient selon la date du départ, l'hôtel et les plans de repas choisis et sont applicables pour chaque personne d'un groupe de deux partageant la même chambre. Votre agent de voyages pour les détails. Certains départs ou hôtels peuvent n'être plus disponibles au moment de la réservation. Consultez le magazine Sunflight Printemps-Eté 1978 pour les clauses et conditions de ces voyages. Votre agent vous fournira une copie gratuite. Les services de Québec sont situés entre Montréal et Malaga. Détenant d'un permis du Québec.

Voyagez Sunflight

Le numéro 1 des vacances-soleil.

Renseignements ou réservations:

L'AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS

1200, rue PEEL — 866-2511

Détenant d'un permis du Québec

Voyages
Tourisme

FAITES-NOUS CONFIANCE

Incertitude monétaire...
Inflation...
Coût de la vie...

RIEN DE PLUS SUR QU'UN TOUR ORGANISE EN EUROPE EN 1978 mais pas n'importe quel tour...

AVEC LA GARANTIE DES VOYAGES MALAVOY vous faites votre voyage SANS AUCUN RISQUE FINANCIER

DATES	TOURS	PRIX
6 au 28 juillet	PROVINCES DE FRANCE	\$1335.00
6 au 28 août	FRANCE/ITALIE/SUISSE	\$1323.00
31 août au 22 sept.	PROVINCES DE FRANCE	\$1335.00
7 au 30 septembre	GRECE/TURQUIE/YOUGOSLAVIE	\$1568.00 à \$1874.00 avec croisière de 7 jours
10 sept. au 2 oct.	FRANCE/ITALIE/SUISSE	\$1323.00
17 sept. au 9 oct.	FRANCE/ITALIE/SUISSE	\$1323.00
21 sept. au 12 oct.	TUNISIE/SICILE/ITALIE DU SUD	\$1393.00

Tarif aérien variant selon les tours. Pour les FRANCE/ITALIE/SUISSE et PROVINCES DE FRANCE, possibilité de tarif SUPER-APEX en s'inscrivant au moins 30 jours avant le départ.
Sujet à l'approbation gouvernementale

Détenant d'un permis du Québec.

VOYAGES ANDRE MALAVOY INC.

1255, rue University, Suite 1220
Montréal, P.Q. H3B 3W9 — Tél.: 861-2405
«La maison aux milliers de références»

ÉDITOIR

PAR MICHEL-G. TREMBLAY

Planifiez tout de suite vos vacances d'hiver

Avant même que vous décidiez de partir pour vos vacances d'été au Québec, dans les provinces de l'Atlantique ou au New Jersey, il serait sage de planifier plutôt vos prochaines vacances d'hiver.

En effet, ce conseil, pour le moins bizarre en cette veille de la Saint-Jean, assurera aux personnes prévoyantes les meilleures places et les meilleurs prix, en avion, l'hiver prochain.

Alors que les compagnies aériennes et les grossistes en voyage sont en train de liquider leurs derniers sièges pour les vols vers l'Europe de cet été, ils ont déjà commencé à organiser les vols vers la Floride, les Antilles, le Mexique ou ailleurs.

C'est donc le meilleur temps de l'année

pour choisir les meilleurs jours de départ aux prix les plus avantageux.

Il en va de même pour les croisières de l'hiver aux Antilles. Même si les programmes des grossistes ne sont pas encore sortis, il importe de surveiller au cours des prochaines semaines les annonces des grandes compagnies maritimes. On sait que les cabines les moins chères à bord d'un navire sont celles qui se vendent le plus rapidement, il vous faudra donc agir dès que seront annoncés les programmes des grossistes.

Il y a en somme des économies importantes à réaliser quand on réserve longtemps à l'avance ses places pour ses prochaines vacances.

**Le Lincolnshire
Un des comtés anglais
les moins connus**

par Christine PISARSKI de la Presse Canadienne

LINCOLN, Angleterre (C) — Une mine de souvenirs historiques, des milles et des milles de campagne paisible et des douzaines de charmants petits villages, voilà de quoi est fait le Lincolnshire, un des comtés anglais les moins connus.

Ici, les Romains, les Saxons, les Vikings, les Danois et les Normands ont laissé des traces de leur passage. C'est la patrie de lord Tennyson, né à Somersby, et de sir Isaac Newton, né au manoir Woolsthorpe.

Le comté d'East Midlands ne comporte pas de paysages spectaculai-

res, mais il offre au touriste un paysage rural d'une paisible beauté.

Lincoln, établie comme forteresse pour les légions romaines, vers l'an 48 de l'ère chrétienne, est une des villes les plus importantes d'Angleterre, historiquement parlant.

High Street, Fosse-Way et Ermine Street ont toutes été d'abord des routes romaines. Du côté ouest d'Ermine Street, des groupes circulaires de pierres blanches marquent le haut des piliers d'un édifice romain qui se trouve sous la route actuelle.

Du neuf et du vieux

Dans High Street, on peut constater la présence harmonieuse du neuf et du vieux. High Street

est maintenant un mail réservé aux piétons, ou des boutiques modernes voisinent avec de vieilles maisons aux poutres apparentes. High Bridge, dans la même rue, date du 12^e siècle. C'est un des rares ponts médiévaux qui comporte des habitations. Celles-ci datent du 16^e siècle.

Stonebow, Newport Arch, Pottergate sont toutes d'anciennes entrées vers la ville romaine. Stonebow, une entrée construite au 15^e siècle, marque l'emplacement de la porte sud de la ville basse. Son aile était autrefois une prison.

Newport Arch, construite aux environs de l'an 200, est l'arche romaine la plus ancienne de Grande-Bretagne. Jadis la porte nord d'accès à la ville romaine, elle ne comporte pas de

clef de voûte, mais est supportée uniquement par l'arrangement géométrique des pierres. On peut également y voir les ruines d'un ancien mur romain.

Côte impraticable

High Street mène à Steep Hill, une rue en pente impraticable aux voitures. On y trouve la Maison du Juif, un exemple rare et splendide d'habitation normande.

Le château et la cathédrale de Lincoln sont dignes d'une visite. Le château a été bâti par Guillaume le Conquérant, en 1068. La tour Cobb, dans l'aile nord-est, est à deux étages et date du 14^e siècle. C'est là qu'on battait les prisonniers avec des lanieres de cuir.



La cathédrale de Lincoln, considérée par certains comme un des plus beaux édifices au monde, domine les bâtisses environnantes, dans cette ville d'East Midlands. La construction de la cathédrale — la troisième des plus grandes en Grande-Bretagne — a été entreprise en 1073, et a été achevée plusieurs siècles plus tard.

La cathédrale, la troisième plus grande de Grande-Bretagne, est considérée comme un des plus beaux édifices au monde. Commencée par l'évêque Remigius, en l'an 1073, elle a été achevée plusieurs siècles plus tard. C'est qu'en 1778 qu'on y a

installé le trône de l'évêque.

L'histoire de la cathédrale est racontée dans les verrières du 13^e siècle. Édouard I tenait sa cour dans cette salle en 1301, et son trône y est encore.

A quelque 11 milles à l'est de Lincoln, se trouve Wragby, autrefois un

petit bourg qui a obtenu une charte sous le règne de Charles II.

Ce village et un grand nombre d'autres dans les environs ont l'air de villes en miniature, avec leurs maisons de pierre grise. Les pubs, même s'ils ne sont pas aussi pittoresques que les pubs aux toits de chau-

me qu'on trouve dans le Devonshire, accueillent cependant le touriste avec un bon feu de charbon rougeoyant.

Horncastle est construit sur l'emplacement d'un village romain, et on peut encore apercevoir une partie du vieux mur dans l'entrée de la nouvelle bibliothèque.



TUNISIE

Enfin une destination-vacances francophone de deux semaines, à un prix abordable où tout est inclus, TOUT!

- Trois (3) repas par jour
- Choix de trois (3) hôtels sur la plage
- Vol nolisé Québécois, départ le dimanche
- Tous les transferts
- Taxes et services

*Circuit de sept (7) jours aussi disponible (optionnel).

A partir de **\$829.00**



Voyez votre agent de voyages pour obtenir une brochure détaillée.

VOYAGES ACCEPTÉS PAR:

LA FEDERATION DE L'AGE D'OR DU QUEBEC
VOYAGES PRINTEMPS-ETE 1978

FRANCE-ITALIE-SUISSE 30 JOURS TOUT INCLUS: **\$1,999.00**

WILDWOOD 7 JOURS TOUT INCLUS: **\$329.00**

ATLANTIC CITY 6 JOURS TOUT INCLUS: **\$329.00**

FRANCE-ITALIE-SUISSE 23 JOURS — A PARTIR DE **\$1,519.00**

LES MARITIMES 14 JOURS — A PARTIR DE **\$469.00**

COTE DU MAINE 5 JOURS TOUT INCLUS: **\$289.00**

TOUR CIRCULAIRE D'EUROPE 23 JOURS TOUT INCLUS: **\$1,499.00**

LA CALIFORNIE 23 JOURS — A PARTIR DE **\$734.00**

GASPESIE 7 JOURS — A PARTIR DE **\$239.00**

QUEST CANADIEN — AUTOBUS 23 JOURS — A PARTIR DE **\$734.00**

QUEST CANADIEN — AVION 15 jours — A PARTIR DE **\$799.00**

TOUR CIRCULAIRE D'EUROPE 30 JOURS TOUT INCLUS: **\$1,899.00**

VOYAGES ORGANISES PAR **TOURISTORAMA INC.**

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS: CONSULTEZ VOTRE REPRESENTANT DE CLUB, OU TELEPHONEZ A

TOURISTORAMA INC.
1168, Ste-Catherine ouest
Suite 103, MONTREAL, Qué. H3B 1K1
MONTREAL et BANLIEUE 866-3221 ou 866-4175

POUR EXTERIEUR DE MONTREAL (GRATUITEMENT) **1-800-361-8021**
DETENTEUR DU PERMIS No: 13297377-0120

JOUB'AIR VOYAGES
TEL.: (514) 326-1640
4440, BOUL. LÉVESQUE, ST-VINCENT DE PAUL, QUÉ.
Detenteur d'un permis du Québec

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**
Detenteur d'un permis du Québec

3428, rue SAINT-DENIS 842-1751
GALERIES D'ANJOU 353-7650
1218, rue UNION 866-9381
CARREFOUR LAVAL 688-6211
PLACE VERTU 332-4210
FAIRVIEW 694-2343

Agence de Voyages **ATLANTIC-PACIFIC TRAVEL & TOURS Inc.**
4950 Chemin Roine-Marie Montréal 735-4181
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

Vous dit tout mieux trop tôt que trop tard 527-8881
1821 av. rue Sherbrooke Montréal

LES VOYAGES
1460, av. Union, Montréal, 845-8221
Detenteur d'un permis du Québec

2357 est, rue Beaubien 728-9271
1570, ch. Chambly Longueuil 674-6273/866-2951
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

Voyages Unik

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

VOYAGES TRANSATLANTIQUES

MANILLE — GUERISSEURS DES PHILIPPINES

Venez visiter les fameux guérisseurs reconnus dans le monde entier dans un séjour spécial de 15 jours.

Incluant: — 4 excursions — Séminars d'instructions sur place — 10 visites des guérisseurs à l'hôtel

\$1725 tarif groupe, base de 10 personnes
\$1935 tarif individuel

MONTREAL 844-1037 | **LAVAL** 687-2660 | **GRANBY** (1) 375-1747

CIRCUITS FIN DE SEMAINE EN AUTOCAR AVEC GUIDE FRANCOPHONE

BOSTON et CAPE CODE \$139
DEPART 30 juin, 3 jours
Hôtel de première classe, tour de ville de BOSTON et CAMBRIDGE, visite de CAPE CODE, GLOUCESTER et CAPE ANN.

TORONTO et NIAGARA \$119
DEPART 11 août, 3 jours
Hôtel de 1^{re} classe, tour de ville de TORONTO, excursion en bateau aux chutes et aux MILLE-ILES.

NEW YORK \$119
2 DEPARTS 3 jours
21 juillet, 1^{er} septembre
Hôtel de 1^{re} classe, tour de ville en français (facultatif), activités de groupe pour ceux qui le désirent.

Tous ces circuits se font en autobus climatisés Voyageur ou Greyhound, les tours de ville et excursions sont expliqués en français et des activités de groupe sont prévues. Aucun trajet de nuit.

voyages SELECT Itée
Detenteur d'un permis du Québec 77, 620, RUE CATHCART, SUITE 555
Station metro McGill
Montréal H3B 1M1 Tel.: (514) 866-3345
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H A 18H - JEUDI DE 9H A 20H

Unitours Cuba
HOTEL ARENAS BLANCAS
sur la magnifique plage de Varadero
N.B.: Les prix peuvent varier dépendant de la date de départ.

1 SEM. à partir de **\$379** | 2 SEM. à partir de **\$559**

Miami
avec AIR CANADA
A COMPTER DE **\$167***

*Départ sur semaine — sujet à l'approbation du gouvernement. Réservation: 30 jours à l'avance

présente **Hawaii** Eté 78 Hiver 78-79
A la Wai Condominium \$629 \$712 \$666* \$766*

*Incluant transport aérien, transferts, hôtel, réception avec leis, de fleurs, voiture pour 2 jours (boni Avis, repas et excursions) - visite de Honolulu - représentant - *Les prix pour l'hiver sont sujets à l'approbation gouvernementale.

N'attendez pas! Enregistrez - vous dès maintenant pour les programmes d'hiver 1978-79

MONTREAL 2357 est Beaubien 728-9271
HEURES D'AFFAIRES du Lundi au Mercredi de 9h à 17h 30 Jeudi et Vendredi de 9h à 21h Samedi de 10h à 16h

LONGUEUIL 1570 Chemin Chambly 674-6273
HEURES D'AFFAIRES du Lundi au Vendredi de 9h à 21h Samedi de 10h à 16h

COLONY CLUB Voyez votre agent de voyage ou appelez David S. Mitchell & Co. Inc. 777 Third Ave., NYC 10017 Tel.: (212) 371-1323 Toronto et Montréal: Zanith 3-2030

Voyages Unik

ATC Permis (1978): 14444129-0092

L'ACHE TOUT VIENS AVEC NOUS

CRAIGVILLE INN MANOR, PAVILLON ET COTTAGES

90 acres non loin du secteur de vacances de Cape Cod. Tranquille, charmé et intime. Tennis. Natation en eau libre — plage privée. Activités pour personnes seules et activités de groupe: \$105.00 - \$192.00 P.A.M. par semaine et par personne (2 par chambre). Tarifs réduits pour famille. Envoyez Brochure/Reservations Tél. 617-775-1245 Craigville Conference Center, Dept 7 Craigville, Mass. 02636

MASSACHUSETTS

Découvrez du nouveau à Essex County
 Au nord de Boston... Massachusetts

Des que vous pénétrez au Massachusetts, en provenance de l'Est canadien... vous voilà chez nous à Essex County! Faites un court séjour pour la découverte de traits que vous ne manquerez pas d'apprécier. Brochure et carte routière «Essex Adventure» vous guideront vers nos magnifiques plages et centres portuaires, bâtiments historiques, musées fascinants, communautés artistiques et trésors architecturaux. Ce guide précieux vous suggérera des possibilités d'hébergement, des restaurants et vous aidera dans votre magasinage.

Pour obtenir un exemplaire gratuit de la brochure carte routière et du guide «Essex Adventure», écrire à:
Essex County Tourist Council of Mass. Inc.
 P.O. Box 1011, Dept. ML Peabody, Mass. 01960

Essex Adventure Map Brochure and Vacation Guide **Gratuit**

Découpez et postez

Nom _____ Adresse _____ Ville _____ Province _____ Code _____

Essex County Tourist Council of Mass. Inc. P.O. Box 1011, Dept. ML, Peabody, Mass. 01960



LAURENTIDES

MANOIR st-castin
 Lac Beauport
 Québec. (418) 849-4461

une histoire d'amour.

À 15 minutes de Québec... un hôtel de villégiature adorable... le plus réputé de la région ++++

- ♥ Cuisine gastronomique de réputation internationale 1111
- ♥ Café-terrace dominant le lac. Piscine chauffée.
- ♥ Golf, tennis, badminton, canotage, pédalo, etc.
- ♥ Théâtre d'été, du 23 juin au 3 septembre
- ♥ Musique et chansons de Dieter Fess, en dinant et au piano-bar en soirée.

SPÉCIAL! SEMAINE DE TENNIS
 À compter de \$195. par personne. 7 jours—6 nuits, incluant chambre, petits déjeuners et diners.

L'été passe l'été au Mont Tremblant Lodge

Personne ne peut l'en blâmer. Le Mont Tremblant Lodge est vraiment l'endroit rêvé pour des vacances. C'est un des plus jolis coins du Québec, situé à moins de deux heures de Montréal, où les gens sont chaleureux et avenants. Et où vos beaux sous gardent leur pleine valeur!

Le Mont Tremblant Lodge à Saint-Jovite, c'est un centre de villégiature naturel où, du plus haut sommet des Laurentides, souffle un air de liberté, de détente complète, de plaisirs illimités: golf, ski nautique, bateaux à voile, promenades sur le lac, télésièges panoramiques, pêche, plage, piscine chauffée, tennis, cuisine française, et encore plus. En somme, tout ce qu'il faut pour vivre les plus beaux moments de sa vie. Et à prix très raisonnables: \$164 par personne par semaine (deux par chambre), plan modifié américain. Voyez pourquoi l'été passe l'été chez nous! Faites-en donc autant!

A Montréal, composez 861-6165, au téléphone au: Mont Tremblant Lodge, Mont-Tremblant (Québec), JOT 120. Tél.: (819) 425-2711.



**L'EUROPE A PRIX D'AUBAINE
 COMPAREZ NOS TARIFS SUPER-EPARGNE
 POUR PARIS, ATHENES et ROME**



PARIS à partir de \$299 Vendredis et dimanches soir de Mirabel à Paris (Orly).

DATE DE DEPART	NOUVEAUX PRIX	ANCIENS PRIX	CHOIX DE DATE DE RETOUR					DERNIERE DATE DE RESERVATION
			2 SEM.	3 SEM.	4 SEM.	6 SEM.	8 SEM.	
28 juil.	\$349	\$419	12 août	19 août	26 août	09 sept.	23 sept.	28 juin
30 juil.	\$349	\$419	14 août	21 août	28 août	11 sept.	25 sept.	30 juin
04 août	\$389	\$389	19 août	26 août	02 sept.	—	—	05 juil.
04 août	\$369	\$369	—	—	—	16 sept.	30 sept.	05 juil.
11 août	\$339	\$389	26 août	02 sept.	—	—	—	12 juil.
11 août	\$339	\$369	—	—	09 sept.	23 sept.	07 oct.	12 juil.
13 août	\$339	\$389	28 août	—	—	—	—	14 juil.
13 août	\$339	\$369	—	—	11 sept.	25 sept.	09 oct.	14 juil.
18 août	\$339	\$389	02 sept.	—	—	—	—	19 juil.
18 août	\$339	\$369	—	09 sept.	16 sept.	30 sept.	14 oct.	19 juil.
25 août	\$319	\$389	09 sept.	—	—	—	—	26 juil.
25 août	\$319	\$369	—	16 sept.	23 sept.	07 oct.	21 oct.	26 juil.
27 août	\$319	\$389	11 sept.	—	—	—	—	28 juil.
27 août	\$319	\$369	—	—	25 sept.	09 oct.	23 oct.	28 juil.
01 sept.	\$319	\$319	16 sept.	23 sept.	30 sept.	14 oct.	28 oct.	02 août
08 sept.	\$319	\$319	23 sept.	30 sept.	07 oct.	21 oct.	04 nov.	09 août
10 sept.	\$319	\$319	25 sept.	02 oct.	09 oct.	23 oct.	06 nov.	11 août
15 sept.	\$319	\$319	30 sept.	07 oct.	14 oct.	28 oct.	—	17 août
22 sept.	\$319	\$319	07 oct.	14 oct.	21 oct.	04 nov.	—	23 août
24 sept.	\$319	\$319	09 oct.	—	23 oct.	06 nov.	—	25 août
29 sept.	\$319	\$319	14 oct.	21 oct.	28 oct.	—	—	30 août
06 oct.	\$299	\$299	21 oct.	28 oct.	04 nov.	—	—	06 sept.
08 oct.	\$299	\$299	23 oct.	—	—	—	—	08 sept.
13 oct.	\$299	\$299	28 oct.	04 nov.	—	—	—	13 sept.
20 oct.	\$299	\$299	04 nov.	—	—	—	—	29 sept.
22 oct.	\$299	\$299	06 nov.	—	—	—	—	22 sept.

Economisez jusqu'à **\$140** par couple

LOCATION DE VOITURE A PARTIR DE \$187

Profitez du nouveau service de location offert par Nordair. Tarif réduit sur location d'automobile, location minimum de 7 jours et kilométrage illimité à partir de \$187

ROME à partir de \$399 Samedis soir de Mirabel à Rome (Ciampino)

DATE DE DEPART	NOUVEAUX PRIX	ANCIENS PRIX	CHOIX DE DATE DE RETOUR					DERNIERE DATE DE RESERVATION
			2 SEM.	4 SEM.	6 SEM.	8 SEM.	10 SEM.	
29 juil.	\$499	\$529	13 août	—	—	—	—	29 juin
29 juil.	\$459	\$529	—	27 août	10 sept.	24 sept.	08 oct.	29 juin
12 août	\$399	\$529	27 août	10 sept.	24 sept.	08 oct.	—	13 juil.
26 août	\$399	\$529	—	—	—	—	—	27 juil.
09 sept.	\$399	\$469	24 sept.	08 oct.	—	—	—	10 août
23 sept.	\$399	\$469	08 oct.	—	—	—	—	23 août

Economisez jusqu'à **\$260** par couple

SERVICE DE LOCATION TERRESTRE DE NORDAIR

AUTOMOBILE: Kilométrage illimité, location de 7 jours à partir de \$144
HOTEL: Incluant transferts, logement pour une semaine au centre-ville. Petit déjeuner continental à partir de \$259
SEJOUR: 2 jours à Rome, 3 jours à travers l'Italie, hôtels et repas compris à partir de \$229

ATHENES à partir de \$449 Mardis soir de Mirabel à Athènes (Central)

DATE DE DEPART	NOUVEAUX PRIX	ANCIENS PRIX	CHOIX DE DATE DE RETOUR						DERNIERE DATE DE RESERVATION
			2 SEM.	3 SEM.	4 SEM.	6 SEM.	8 SEM.	10 SEM.	
25 juil.	\$549	\$549	09 août	16 août	23 août	06 sept.	20 sept.	04 oct.	25 juin
01 août	\$499	\$549	16 août	23 août	30 août	13 sept.	27 sept.	11 oct.	02 juil.
08 août	\$499	\$549	23 août	30 août	06 sept.	20 sept.	4 oct.	18 oct.	09 juil.
15 août	\$479	\$549	30 août	06 sept.	13 sept.	27 sept.	11 oct.	25 oct.	16 juil.
22 août	\$479	\$549	06 sept.	13 sept.	20 sept.	04 oct.	18 oct.	01 nov.	23 juil.
29 août	\$479	\$549	13 sept.	20 sept.	27 sept.	11 oct.	25 oct.	08 nov.	30 juil.
05 sept.	\$469	\$499	20 sept.	27 sept.	04 oct.	18 oct.	01 nov.	—	06 août
12 sept.	\$449	\$499	27 sept.	04 oct.	11 oct.	25 oct.	—	—	13 août
19 sept.	\$449	\$499	04 oct.	11 oct.	18 oct.	01 nov.	—	—	20 août
26 sept.	\$449	\$499	11 oct.	18 oct.	25 oct.	08 nov.	—	—	27 août
03 oct.	\$449	\$469	18 oct.	24 oct.	01 nov.	—	—	—	03 sept.
10 oct.	\$449	\$469	25 oct.	01 nov.	08 nov.	—	—	—	10 sept.
17 oct.	\$449	\$469	01 nov.	08 nov.	—	—	—	—	17 sept.

Economisez jusqu'à **\$140** par couple

SERVICE DE LOCATION TERRESTRE DE NORDAIR

AUTOMOBILE: Kilométrage illimité, location de 7 jours à partir de \$182
SEJOUR: Visitez l'île de Poros, transfert d'Athènes vers l'île, logement en chambre double pour 2 semaines à partir de \$149
SEJOUR-CROISIERE: Séjour à Glyssada pour 2 semaines incluant visite d'Athènes la nuit, une journée à Delphes, croisière aux Iles Saloniques à partir de \$229.

ABC DE NORDAIR. Les vols ci-haut sont régis par les lois de la Commission des Transports applicables aux ABC (Vols affrétés avec réservations à l'avance) et ont été approuvés par le Comité des Transports Aériens. Ces vols sont effectués selon un programme de Treasure Tours International Inc. Un dépôt minimum de \$50 non remboursable, doit être versé lors de la réservation. Le solde devra être réglé 45 jours avant l'envolée, après quoi toute annulation de réservation sera sujette à des frais de service de \$100. Vous pouvez obtenir une assurance couvrant val nalisé et voyage par votre agent de voyages. Les prix n'incluent pas la taxe canadienne d'aéroport de \$8! Les enfants âgés de moins de 2 ans et n'occupant pas de siège voyagent gratuitement. La franchise de bagages est de 66 lb.



Licenciés du Québec
RESERVATIONS 30 JOURS A L'AVANCE
 AUTRES PROGRAMMÉS DISPONIBLES SUR DEMANDE
 CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

La Côte d'Azur et son arrière-pays

par Stéphane MOISSAN
collaboration spéciale

La Côte d'Azur, on y va, parce qu'il faut y avoir été au moins une fois dans sa vie, mais la « Côte » comme les habitués l'appellent ne se résume pas seulement à Saint-Tropez, Cannes, Nice et Monaco. C'est aussi Saint-Raphaël, Juan-les-Pins, Antibes mais c'est également l'arrière-pays, particulièrement dans les environs de Cannes et de Nice où se trouvent les plus merveilleuses régions comme les Hauts-de-Cagnes, Beaulieu, Saint-Jean-Cap-Ferrat, Saint-Paul-de-Vence, ou encore, Valbonne, Biot et Mougins. Autant d'endroits pour se promener seul ou en famille, pour faire des courses, ou manger dans des cadres qui font rêver.

On en rêve pendant des années, puis un jour on se décide. On pense aux petits hôtels sous les glycines, aux boutiques, aux restaurants à la mode, au foie gras folie d'un soir, au petit rosé sur une table à nappe blanche et rouge, aux poissons frais et à tous les gâteaux possibles. A tous les « must » dont on a entendu parler, aux plages à surf, aux filles bronzées, aux beaux étrangers et aux couchers de soleil...

Et puis on y est. Au premier coup d'oeil on se sent fauché. Tout nous semble au-dessus de nos moyens. A des prix de musée quoi... C'est trop cher. Tout est cher. On arrive même à se demander si on aura de quoi s'offrir un banc de square, un sandwich et un kleenex. Mais en regardant bien, on découvre plein de restaurants où l'on peut manger sans se ruiner, des boulangeries qui embauvent et des salons de thé adorables où l'on doit se retenir pour ne pas s'empiffrer de tous les gâteaux, brioches et tartes maison.

La Côte d'Azur n'est pas seulement un coin pour vieux anglais riches qui débambulent avec leur caniche, sur la Croisette ou sur leur Promenade ou pour milliardaires à gros cigare avec peau « coup de soleil », c'est un repaire de petits restaurants à spécialités, de boîtes où l'on s'amuse la nuit, et de boutiques qu'on voudrait dévaliser.

Point faible
Plages de galets et rues embouteillées. Seul point faible: si l'on va sur la Côte pour goûter le plaisir des plages, on risque fort d'être déçu. La plupart des plages sont de galets (gros cailloux) et n'ont rien du sable fin, en plus on est assuré d'odeur de gas d'échappement, sans parler des embouteillages garantis, plus particulièrement au mois d'août alors que tous les Français prennent leurs vacances.

Heureusement, il y a les environs de tous ces endroits à la mode, où les petits villages ont un air de famille; un petit port, des restaurants et même des plages de sable fin. Comme il y a, bien sûr, les palaces pour ceux qui ont les moyens. Et puis, on découvre des cafés à « pastis » et à bou-

listes pour attendre l'heure du déjeuner.

Quand les plages et les rues embouteillées finissent par nous assommer et nous donner le cafard, on ne doit pas hésiter à prendre la route derrière et à monter dans les villages moins peuplés où l'on peut manger une salade au soleil ou une cuisine familiale sur de petites tables installées presque dans les rues.

L'arrière pays et son charme irrésistible

Tout d'abord, il faut s'engager sur la route des Alpes en prenant la N 7 puis la N 567, on dépasse Grasse et puis on rencontre Caris, Saint-Césaire-sur-Siagne plein de grottes et de petits restaurants. Ou alors, si l'on va carrément au-dessus de Cannes on trouvera Mougins, Valbonne, Biot...

Valbonne, par exemple est un village à ne pas ignorer, le restaurant Saint-Bernardin propose des menus délicieux et fort abordables. Biot, avec ses ruelles étroites a un cachet bien particulier. Sous les arcades de la place on peut acheter des objets régionaux. Et le café qui s'y trouve est sans prétention, comme son menu. C'est bon, au soleil, et comme à la maison. Plus sophistiqué, est le restaurant Les Terralliers, avec ses belles voûtes et ses grosses poutres, installé dans une ancienne poterie. Mougins est accroché au sommet d'une colline; célèbre petit bourg fortifié. C'est absolument à voir.

Quant aux environs de Nice, ils recellent de petits coins absolument charmants comme Cagnes-sur-mer, où la Gangoulina est le nom à retenir (ou Gros-de-Cagnes), pour sa plage et son excellent restaurant de fruits de mer. Les Hauts-de-Cagnes est un petit village accroché au-dessus de Cagnes et l'on y trouve toutes les boîtes, restaurants et boutiques de Cagnes. Le village est joli, les restaurants, plein de terrasses. Non loin, c'est le célèbre Saint-Jean-Cap-Ferrat. Et si Delon, paraît-il, arpente Nice, c'est à Cap-Ferrat que se réfugie Belmondo, pour ses vacances. Cet endroit est non seulement beau et résidentiel, il est intimidant. Il faut aller à Beaulieu à cause de son port: si joli avec ses boutiques et ses restaurants qui s'alignent tout naturellement, qu'on dirait une carte postale. Plus sophistiqué, Saint-Paul de Vence où tous les artistes et vedettes se retrouvent au milieu de quantité de touristes et de curieux. On y va vraiment pour satisfaire sa curiosité, car l'été on éprouve de la difficulté à circuler, même à pied. Le restaurant-villa, centre d'exposition: la Colombe d'or.

Des plages à la mode qui font fortune

Si l'on redescend vers la mer et les coins plus assidûment fréquentés, Juan-les-Pins et Antibes attirent pour leurs plages. Du vrai sable et à volonté, car ce ne sont



Le plus couru des villages de l'arrière pays, Saint-Paul-de-Vence.

pas des boîtes à trésor pour les bonnes adresses. Même si les boutiques sont ouvertes tard le soir, et le dimanche toute la journée, les habitués ont nettement tendance à fuir vers Cannes et Nice. A Juan-les-Pins, il faut avouer que c'est très cher. Une journée à la plage revient au moins à \$15 ou plus, salade niçoise, matelas compris. Mais comme ces plages sont toutes de sable, ce qui est rare et apprécié, on doit y mettre le prix. Elles se succèdent le long du boulevard Charles-Guillaume et, autant le savoir, les voitures stationnent au-dessus de vos matelas. Parmi les plus intéressantes, compte tenu des circonstances: La Maison des Pêcheurs, Douce Plage et La Frégate.

Quant aux plages célèbres et à la mode, qu'il s'agisse de Cannes ou de Nice, elles sont toutes de galets et toujours remplies. A Cannes, les prix des plages privées sont tarifés pour éviter l'excès. Leur prix dépend du nombre de bouées de votre plage. Pour une demi-journée, on peut compter en moyenne, environ \$2 pour un matelas, le même prix pour un parasol et un peu moins pour une chaise longue. On ajoute à cela, le droit d'entrée, entre \$1 et \$3. Les

plus populaires: Bijou Plage, à la pointe de la Croisette ou on bronze en paix, et Le Voilier, carrément sur la Croisette, celle où « tout le monde » se retrouve.

Les plages de Nice n'ont carrément rien d'autre que leurs galets et pourtant elles font fortune. On peut aller au Rhul, en face de Sofitel, au Neptune, au Lido et au Forum.

A Monaco on a le choix entre le sable et les galets. Les plages sont publiques. Celle de Larvotto, sur l'avenue de la princesse Grâce est en sable; les petites plages entre le Beach et le Sporting, elles, sont en galets.

On va à Saint-Tropez pour se montrer

Comment parler de la Côte d'Azur en ignorant Saint-Tropez. On se baigne très peu dans la mer à Saint-Tropez. On va sur la plage pour se montrer. On peut donc nager tranquillement partout, mais attention au goudron et aux autres ordures que personne n'arrive à combattre (le goudron ça part avec de l'huile solaire et un kleenex... tous les habitués de Saint-Tropez connaissent le truc). Donc, à Saint-Tropez on y va pour

prendre un café glacé chez Sénéquier, sous le nez des gros bateaux qui se balancent dans le port. On y va aussi beaucoup pour dragner, bronzer sur matelas et s'habiller « très très modes », mais certainement pas pour faire des économies. On joue aussi au tennis et on fait du ski nautique chez les copains. Avis aux intéressés: il faut se faire des amis dans le coin. C'est facile. Il suffit d'être bien bronzé... Pour les petits budgets, deux restaurants à retenir: La Ponche, Place Revlin; au menu, des spécialités provençales; on dine dehors. Et l'Entracte, rue de la Miséricorde, aïre du Chemin: un peu plus cher, mais on y sert un mesclin exquis et de merveilleux gratins de légumes.

Se distraire et s'amuser sans se ruiner
A MONACO: On peut y aller pour passer une soirée, jouer à la roulette ou prendre un verre chez Régine. Mais si notre budget est limité mieux vaut se contenter d'aller au Mont de Piété, près du Casino. C'est là, paraît-il, que les joueurs en dévotion vont porter bijoux, oeuvres d'art et même leurs voitures, pour continuer de

jouer. Et puis, ça fait réfléchir, si jamais on avait l'idée de faire l'expérience du Casino... Par contre, il y a souvent des distractions gratuites dont on ne profite jamais. Parmi celles-là, les promenades par les sentiers des contrebandiers de Monte-Carlo à Menton et de Beaulieu à Saint-Jean-Cap-Ferrat. Pour rencontrer des gens à la mode, on peut aller au Portofino 4, avenue Camille-Blanc, Beausoleil. Le menu est raisonnable et tous les journalistes de Radio-Monte-Carlo s'y trouvent. Pour goûter une spécialité de la région on a le choix, mais la bouillabaisse et l'aioli du restaurant Les Hirondelles, valent le déplacement à Saint-Jean-Cap-Ferrat.

Pour les meilleures pâtes de Monaco, le Pinocchio, 30, rue Comte-Félix-Gastaldi, où l'on sert d'excellents carpaccio et spaghetti. Les vrais monégasques s'y rendent quand les touristes n'ont pas encore envahi la région.

A NICE: Déambuler sur la célèbre promenade est déjà une agréable distraction à Nice. Mais à l'arrière il y a des très agréables rues piétonnières sur lesquelles s'étalent boutiques et restaurants. On peut aussi aller au Marché Ségurane, un village d'antiquaires où l'on peut encore « faire des affaires », et au marché aux Puces du Faillon. Sur le boulevard Rizzo on trouve un mélange de boutiques d'antiquités et de friperies. Pour manger sans grever son budget et dans une atmosphère typique: La Trappa, 1, rue de la Préfecture est tout indiquée: c'est le plus vieux restaurant niçois et on n'est jamais déçu. Un autre classique niçois est Le Petit Brouart, 4 bis, rue Gustave-Deloye, où l'on offre de la gastronomie entre \$6 et \$12.

A CANNES: On ne risque pas de se tromper en arpentant les rues d'Antives, Meynardier et rue du Maréchal-Joffre qui sont remplies de boutiques, de traiteurs et de restaurants. La rue Meynardier dans le vieux Cannes est à explorer. Elle ne ressemble à aucune autre de la ville, on se croirait en Italie, avec du linge qui sèche aux fenêtres et des commères qui parlent d'un étage à l'autre. Il faut faire le matin, les boutiques une à une. C'est une sorte de souk où l'on découvre des vêtements adorables, des pâtes fraîches et des poissons ainsi que des fruits, des fleurs et des fromages exquis. Les restaurants qui séduisent par leurs menus et leurs prix. La Mère Française, 78, rue Meynardier: au premier étage d'une maison particulière pour à peine \$3, on offre une délicieuse soupe de poisson, du poulet à la basquaise, une salade et un fruit. Et Le Pacifique, un grand restaurant à tout petit prix où les salades provençales sont formidables. Pour une spécialité du pays il faut aller au Bistrot de Mougins, place du village à Mougins. Dans une grande cave en pierre brute on vous sert la soupe au pistou, la tourte aux blettes et des sardines à la menthe. Et des gâteaux maison.

OLD ORCHARD

HOUE'S GREEN DOLPHIN MOTEL
62 East Grand Avenue
Old Orchard Beach, Maine 04064
Tel.: 207-934-4764
13 unités avec cuisinette, chauffage central, télévision, 2 par ch., 100 pieds de la plage, 3 minutes du centre de la ville et des attractions.
Vas Hôtes Paul et Jeannette Houde



Wildwood

Chez Alain
225 est, 266 Avenue Wildwood
N.J. 08260 (609) 522-5813
APT A LA SEMAINE \$700 PAR PERS.
PAR JOUR
NOUS PARLONS FRANÇAIS
Prix de la plage, boardwalk, centre-ville. Réservez d'avance ou laissez sur place. Propriété et aménagements.

VILLA NOVA
MOTEL-STATION BALNÉAIRE
sur la plage, Freshon Ave.
Wildwood Crest, N.J. 08260
Luxe et confort
Directement sur la plage
Chambres de motel - Cuisinettes
Suites - TV couleur - Piscine chauffée -
Patinoire - Café - Sauna - Tous les
plaisirs des vacances
Tarifs basse saison jusqu'au 1er juillet
et après la fête du travail.

A Wildwood dégustez
fine cuisine
et boissons exquises
Dîner midi à 3h
Souper 4h 30 à 11h
Gouter 11h 00 à 1h 30

NEIL'S
Steak & Oyster House
222 est, avenue Schellenger
Wildwood by the Sea, N.J.
Ouvert tous les jours
Musique tous les soirs

SANDY COURT
Motel - appartements
24th et Atlantic Avenue
NORTH WILDWOOD, N.J. 08260
Motel familial et appartements. Spacious appartements
24 pièces, motifs 1-2 pièces. Air conditionné. TV couleur
avec câble (dans la plupart des unités). Solarium.
Boardwalk, Réfrigérateur dans toutes les unités. Au
centre de toutes les activités, à quelques secondes de la
plage.
Tarifs réduits en basse saison: juin et septembre.
Ecrire ou appeler pour réservation:
(609) 522-5878

Ecrire ou appeler, pour
obtenir la brochure
couleur gratuite
605-522-1419

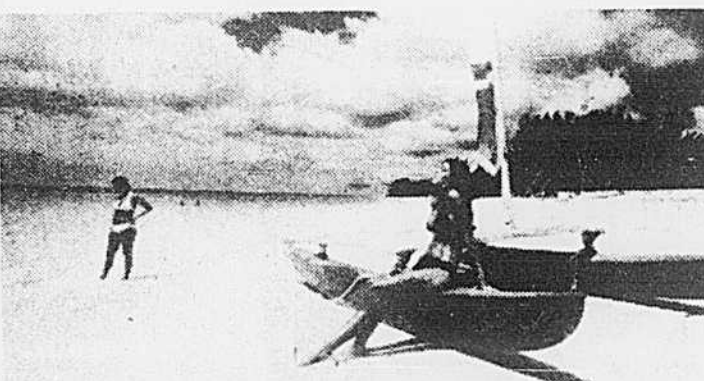
TUSCANY
MOTOR INN
1900 Surf Ave.
North Wildwood
N.J. 08260
VOUS ACCUEILLE
POUR SA
PREMIÈRE SAISON
• Chambres avec coin-
repas, si désiré (toutes)
• Salon clair, salle à manger
et cuisine fermées
• Piscine chauffée, format
olympique
• Télécouleur et stéréo
• Salle de jeu
• Appareil à glaçons
Numéro de téléphone:
(609) 729-0555
Propriétaire-gérant
sur les lieux.

THE Wildwoods N.J.
• North Wildwood • Wildwood • Wildwood Crest
«plages idéales pour la famille»
Optez cette année pour nos
centres de villégiature offrant
de tout pour toute la famille,
y compris nos plages GRATUITES.
Ecrire pour pochette GRATUITE
Dept. 000 Box 609
Wildwood, N.J. 08260
Pointez le logement désiré
 Motel Hôtel Chambre
 Appartement
La plage la plus belle et la
sûre au monde.

Nassau en été la seule différence c'est \$180* par couple.

Été comme hiver à Nassau les plages sont toujours là. Les distractions nocturnes, les visites touristiques, les achats et les jeux de hasard. La seule différence entre les deux saisons est le prix. Pour plus de variété et pour bien vous accueillir à Nassau, Sunflight vous offre un choix de trois hôtels.

Pour changer, allez à Nassau cet été.



MAYFAIR. 7 nuits à partir de \$249*

Départs tous les dimanches après-midi du 23 avril au 10 décembre.
Cet hôtel confortable de 94 chambres est situé de l'autre côté de la route face à une
plage publique aux abords du centre-ville de Nassau et à seulement cinq minutes des
magasins, des restaurants et du marché de la paille. Toutes les chambres sont
climatisées et ont deux lits simples, salle de bains privée et un téléphone.

HOLIDAY INN. 7 nuits à partir de \$339

Situé dans Paradise Island, ce luxueux hôtel, exclusif à Sunflight, compte 533
chambres. Ses 17 étages s'élevaient au-dessus d'une ravissante pyramide qui s'étend dans
une anse bordée d'une belle plage de sable blanc. Tout près, le terrain de golf, le
casino et quatre courts de tennis avec instructeur. Les chambres, modernes et
climatisées, ont deux lits doubles, baignoire, douche et balcon.

NASSAU BEACH. 7 nuits à partir de \$349

Situé à quatre milles du centre de Nassau sur la plage privée Cable de 3,000 pieds de
long, l'hôtel comprend 400 chambres. Nombreux avantages des océans:
"Steelbands" jusqu'au cocktail de réception. Les chambres climatisées sont décorées
avec goût et ont deux lits doubles, baignoire, douche et un balcon (ou
lanai) sur la mer ou les jardins.

* Les prix varient selon l'heure et les dates de départ. Taxes et sont applicables
pour chaque personne d'un groupe de deux partageant la même chambre.
Voyez votre agent de voyages pour les détails. Certains départs ou hôtels
peuvent être plus disponibles au moment de la réservation. Consultez le
magazine Sunflight Printemps, été 1978 pour les causes et conditions de
ces voyages. Votre agent vous fournira une copie gratuite. Les services de
Eastern Provincial Airways seront utilisés détenteur d'un permis du Québec.

Voyagez Sunflight

Le numéro 1 de vacances-soleil.



AGENCE DE VOYAGES ATLAS

«Vous dit vaut mieux trop tôt que trop tard»

Tél.: 527-8881

1821 est, rue SHERBROOKE

Détenteur d'un permis du Québec.

LE QUEBEC ÇA NOUS CONNAÎT

Les vacances actives de Tourbec



ON MONTE AU JAL 6 jours, 6 nuits

Cet été Tourbec et le Ranch des Montagnards vous invitent à venir monter à cheval au Jal, coopérative de développement agro-forestier de Témiscouata. Une véritable "Chevauchée Fantastique" vous mènera à travers ce pays, à la découverte des villages communautaires du Bas-du-Fleuve et des sentiers qui courent le long des rivières et autour des lacs Témiscouata et Squatec.

Le prix: \$130.00 par personne

- Ce prix comprend:**
- une monture de type western pour une durée de 6 jours
 - l'encadrement du groupe par des moniteurs spécialisés
 - l'hébergement pour 6 nuits du dimanche soir au vendredi, soir inclusivement dans des chalets rustiques
 - un souper d'animation
 - Le transfert de Ville Dejeu au Ranch. Les frais de transport du lieu d'origine à Ville Dejeu ou au Ranch incombent aux participants

Dates de réalisation: tous les dimanches à compter du 2 juillet jusqu'au 10 septembre inclusivement

Admissibilité: être âgé de plus de 18 ans et être en bonne condition physique



VIVRE AU RYTHME DU SAGUENAY 7 jours, 7 nuits

En toute liberté, au royaume du Saguenay, vous descendrez une rivière en capot, chevaucherez dans les terres, escaladerez un cap et découvrirez toute l'hospitalité des gens de chez-nous. TOURBEC et CEPAL vous offrent ce séjour d'activités en plein-air.

Le prix: \$125.00 par personne

- Ce prix comprend:**
- le transfert aller-retour entre le terminus de Jonquière et la base CEPAL. Le coût du transport jusqu'à Jonquière incombe aux participants
 - tous les déplacements et les activités prévues au programme
 - l'hébergement en chambres ou en dortoirs
 - le matériel complet pour le camping et les activités de sac à dos inclus
 - l'encadrement du groupe par un animateur expérimenté

Dates de réalisation: 17 au 24 juin, 1 au 8 juillet, 15 au 22 juillet, 29 juillet au 5 août, 12 au 19 août, 26 août au 2 septembre, 2 au 9 septembre.

Admissibilité: 18 ans et plus



EN CANOT SUR LA COCOUMENEN

Tourbec et Cepal* vous proposent une expédition en canot sur les rivières Cocoumenen et Péribonka (au nord du Lac St-Jean). Vous y vivrez intimement liés à une nature splendide, vivant au fil de l'eau des moments inoubliables dans cet arrière-pays peu connu.

Le prix: \$230.00 par personne

- Ce prix comprend:**
- le transfert aller-retour entre le terminus de Jonquière et la base CEPAL. Le coût du transport jusqu'à Jonquière incombe aux participants
 - tous les repas
 - l'hébergement en camping ou en dortoirs
 - le matériel complet pour l'expédition
 - l'encadrement du groupe par un animateur expérimenté

Dates de réalisation: 15 au 26 juillet, 29 juillet au 9 août, 12 au 23 août, 26 août au 6 septembre.

Admissibilité: 18 ans et plus.



PRENEZ LE LARGE AUX ILES...

Aux îles de la Madeleine, des pêcheurs acadiens vous attendent. Vous découvrirez une mer généreuse, des plages argentées, des falaises tourmentées et de pittoresques petites maisons parsemées ci et là le long des routes. Tourbec et Hospitalité Tours, vous offrent ce séjour d'une semaine aux îles.

Les prix

	simple	double (1 lit)	double (2 lits)	triple
Départ de Québec:	\$268.00	\$229.00	\$239.00	\$222.00
Départ de Montréal:	\$276.00	\$237.00	\$248.00	\$230.00

- Ce prix comprend:**
- vol régulier de Québec-Montréal-Havre-aux-Maisons-Montréal ou Québec-Havre-aux-Maisons-Québec
 - les transferts aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel "Au Vieux Couvent"
 - l'hébergement pour 6 nuits à l'hôtel "Au Vieux Couvent"
 - les petits-déjeuners complets
 - la taxe fédérale d'aéroport
 - toutes les taxes et frais de service

NOTE: Les enfants de moins de 2 ans ne paient que le prix des petits-déjeuners. Les enfants de 2 à 11 ans paient \$162.00 au départ de Québec et \$170.00 au départ de Montréal.

Admissibilité: ouvert à tous.

Dates de réalisation: tous les samedis du 24 juin au 2 septembre inclusivement.



ILE AUX COUDRES

HOTEL DU CAPITAINE ILE-AUX-COUDRES
Capt. G. Desbiens, prop.
10 chambres avec eau courante * motels avec bain et douche * Cuisine canadienne et marine * Piscine à l'eau de mer * prix à partir de \$18.00 par jour (repas inclus)
Tél.: (418) 438-2242

HOTEL/MOTEL CAP-AUX-PIERRES ILE AUX COUDRES
Offre à sa distinguée clientèle 50 unités de motel et 22 chambres d'hôtel, avec téléviseur dans une ambiance québécoise et familiale. Diminution de 10% jusqu'au 15 juin. Tarifs spéciaux pour groupes.
Piscine intérieure extérieure.
Pour réservations: 1-418-438-2318 ou 1-418-438-2800



PENNSYLVANIE

MONTS POCONOS
Centre de villégiature de 500 acres pour couples seulement.
Penn Hills
Renseignements à Montréal:
767-1875
ou écrivez à: Penn Hills Resort
Analomink, Penna 18320
ou consultez un agent de voyages

Voyageur Tours

Circuits en autocar avec guide

Il faut visiter notre pays pour en apprécier la grandeur, le charme naturel de ses villes et sa population amicale et hospitalière.

DÉPARTS DE MONTRÉAL

L'OUEST CANADIEN (AVION-AUTOCAR)
16 jours / \$549.
(transport aérien entre Montréal et Vancouver, sur vols réguliers de AIR CANADA * non inclus)

JUILLET : 1, 15, 29.
AOÛT : 12, 26.
SEPTEMBRE : 9.

L'OUEST CANADIEN (AUTOCAR)
23 jours / \$866.

JUILLET : 1, 3, 8, 15, 23, 29.
AOÛT : 12.

LES MARITIMES 13 jours / \$544.

JUILLET : 2, 8, 9, 16, 23, 30.
AOÛT : 7, 13, 27.

LA GASPÉSIE 7 jours / \$359.

JUILLET : 1, 8, 15, 22, 29.
AOÛT : 5, 12.
SEPTEMBRE : 3.

LE SAGUENAY 6 jours / \$239.

JUILLET : 2, 9, 16, 23, 30.
AOÛT : 6, 13, 20, 27.
SEPTEMBRE : 10.

LES CHUTES DU NIAGARA ET LES MILLE-ILES 6 jours / \$234.

JUILLET : 2, 9, 16, 23, 30.
AOÛT : 6, 13, 20, 27.
SEPTEMBRE : 3, 10, 17.

LES GRANDS LACS 9 jours / \$355.

JUILLET : 1, 5, 9, 22, 29.
AOÛT : 5, 13, 19.
SEPTEMBRE : 9, 16, 23.
OCTOBRE : 1.

(PRIX PAR PERSONNE, EN CHAMBRE DOUBLE)
Pour renseignements et inscription, communiquer avec le

BUREAU DE VOYAGES TERMINUS D'AUTOBUS VOYAGEUR
(Station de métro Berri-de-Montigny)
505 est, boul. de Maisonneuve, MONTRÉAL, Québec.
TÉL.: 843-4231
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC 1977.

EUROPE — Vols nolisés

- PARIS à partir de.....\$299
- LONDRES à partir de.....\$299
- ROME à partir de.....\$439
- ATHENES à partir de.....\$469

TARIF CLASSE "NOLISÉE"
Choisissez votre date de départ et voyagez sur les vols réguliers en payant un tarif "nolisé" avec AIR FRANCE et AIR CANADA.
Sur PARIS de \$339 à \$439 selon la date de départ. Durée du séjour: minimum 14 jours, maximum 60 jours.

EN CORRESPONDANCE... AVEC NOS VOLS NOLISÉS...

RÉSERVEZ VOTRE VOITURE et visitez l'Europe en toute liberté au gré de votre fantaisie.

RENAULT 5 GTL 1 mois \$529
(tout compris, sauf l'essence)
Autres voitures, Citroën, Peugeot, Simca, Chrysler également disponibles de 1 semaine à 6 mois.

VISITEZ L'EUROPE EN AUTOCAR avec un des nombreux circuits du **TOURISME FRANÇAIS**

- Tour de France.....22 jrs: \$1,350
- France-Italie-Suisse.....23 jrs: \$1,580
- Tour d'Europe.....23 jrs: \$1,620
- Espagne-Maroc-Portugal.....24 jrs: \$1,160

GRÈCE 1978

2 sem. à partir de: excursions: \$937 U.S.
transport aérien: \$522 Can.
3 sem. à partir de: excursions: \$1,233 U.S.
transport aérien: \$522 Can.
Avec une croisière de 7 jours dans les îles grecques et en Turquie à bord de l'AQUARIUS

MAROC

Les villes impériales et les Mille et une Kasbahs
2 sem. 3 choix possibles à partir de \$575
3 sem. 2 choix possibles à partir de \$820
Important: transport aérien en sus à partir de: \$339

VOYAGES GROUPES ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL

MOYEN-ORIENT
19 oct. au 10 nov. — 22 jours
ÉGYPTE-JORDANIE — ISRAËL
Arr. Terrestre \$1485 U.S.
Billet d'avion \$829 Can.

EXTRÊME-ORIENT
2 au 25 nov. — 23 jours
Japon/Hong Kong/Bali/Singapour/Thaïlande/Philippines/Hawaii
Arr. terrestres \$1,388 U.S.
Billet d'avion \$1,409 Can.

VOYAGE CULTUREL EN FRANCE
5 au 27 oct. — 22 jours — \$1,890 can.
Paris (Chartres et Versailles) / Vichy (Nevers) / Lyon / LaSalette/Nice (Monte-Carlo) / Marseille / Nîmes / Lourdes / Bordeaux / La Rochelle / Saint-Laurent-sur-Sevre / Nantes / Pontchâteau / Saint-Malo / Mont-Saint-Michel / Tours / Paris.
Directeur du voyage: Henri-M. Guindon, s.m.m.

LES VOYAGES Nous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 65 ans.
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC — 1978

hone

1460, AV. UNION - TEL.: 845-8221
Montréal H3A 2B8
le métro à notre porte - station McGill/Union
Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h le jeudi jusqu'à 21 heures
Fermé les samedis 24 juin et 1er juillet

QUAND LA JEUNESSE N'A PAS D'ÂGE...

CLUB JEUNESSE VOUS DIT COMMENT DÉPENSER MOINS D'ARGENT EN EUROPE

LA LISTE LA PLUS COMPLÈTE DES VOLS NOLISÉS VERS L'EUROPE
OÙ ET COMMENT LOUER UNE VOITURE AU MEILLEUR PRIX EN EUROPE?
QUELLES SONT LES FORMULES LES PLUS ÉCONOMIQUES PAR TRAIN?
OÙ DORMIR À PARIS?
LES RÉSEAUX D'AUBERGES DE JEUNESSE EUROPÉENNES
LES GRANDES CHAINES HÔTELLIÈRES EUROPÉENNES
QUELLES SONT LES ITINÉRAIRES LES PLUS INTÉRESSANTS AU DÉPART DE PARIS?
AU DÉPART DE LONDRES?
LES TUYAUX D'AVANT DÉPART POUR BIEN RÉUSSIR VOTRE VOYAGE EN EUROPE

Ces informations sont contenues dans une brochure publiée par le Club Jeunesse et qui s'intitule "Passport Club Jeunesse vers l'Europe '78". Quel que soit votre âge, obtenez-la aujourd'hui même. Elle est gratuite et vous sera combinée.

Remplir, découper et poster aujourd'hui même.

BON POUR DOCUMENTATION GRATUITE
OUI J'AIME RAIS RECEVOIR GRATUITEMENT ET SANS OBLIGATION DE MA PART VOTRE PASSEPORT CLUB JEUNESSE VERS L'EUROPE '78

PRÉNOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____
PROV. _____

CLUB Jeunesse
5450 CÔTE DES NEIGES, SUITE 320, MONTRÉAL, QUÉ H3T 1Y6
TEL. (514) 341-4420



Tourbec Inc., 347 est rue St-Paul, Montréal, P.Q. H2Y 1H3, tél.: 866-2872

Tourbec Inc., 29 rue D'Auteuil, Québec, P.Q., tél.: 694-0424

Tourbec Inc., 74 rue Wellington nord, Sherbrooke, P.Q., tél.: 563-3355

Détenteur d'un permis du Québec

A l'occasion des Jeux du Commonwealth d'Edmonton Une série de festivals destinés aux sportifs et aux visiteurs

Normalement, l'on n'associe pas l'Ouest canadien, ni surtout la ville d'Edmonton (Alberta), au son des tambours africains, aux rythmes imprévus d'un orchestre de bidons des Antilles, aux mélodies romantiques de la Polynésie ou à la musique exotique de l'Extrême-Orient.

Mais 1978 n'est pas une année normale pour Edmonton.

En plus de tous les événements annuels, tels que les expositions et les Journées du Klondike, qui s'y dérouleront comme à l'accoutumée, Edmonton sera l'hôte, cet été, de la 11e présentation des Jeux du Commonwealth. Du 3 au 12 août, des athlètes de 48 pays s'y feront la lutte dans des compétitions sportives.

Le programme des Jeux comprend un projet presque aussi ambitieux appelé Festival 78.

Ce festival sera sans doute la plus importante manifestation artistique et culturelle au pays cet été.

L'un des éléments marquants du festival sera le «Carnaval du Commonwealth» qui mettra en vedette des comédiens, des spécialistes des arts plastiques, des artisans et des objets d'exposition en provenance de plus de 20 pays du Commonwealth.

Outre Edmonton, d'autres villes canadiennes auront la chance de voir le carnaval. Ainsi le thème du stampede de Calgary sera cette année: «Salut au Commonwealth». Des artistes de plusieurs pays du Commonwealth participeront au spectacle donné sur la grande estrade au cours du stampede (du 7 au 16 juillet) ainsi qu'au «Coliseum of Stars» annuel de l'Exposition d'Edmonton, pendant les Journées du Klondike (du 19 au 29 juillet).

Dans la ville des Jeux, la plupart des expositions et des manifestations se tiendront dans les centres d'achats à la fin de juillet et en août. Comme le Commonwealth couvre en gros

six principales régions géographiques, chaque centre d'achats mettra en vedette une région, notamment le Royaume-Uni, l'Afrique, les Antilles, l'Europe, l'Océanie et l'Asie.

L'autre élément marquant de Festival 78 sera le «Festival folklorique canadien». Des danseurs, chanteurs et musiciens de toutes les parties du Canada donneront des spectacles à Edmonton du 31 juillet au 12 août. Les 10 provinces et les deux territoires sont censés y être représentés.

Naturellement, la fête du Patrimoine, qui se tient chaque année à Edmonton, servira de cadre au lancement du programme folklorique. Plus de 40 groupes multiculturels ont participé à cet événement d'une journée l'an dernier et au-delà de 40,000 personnes y ont assisté. Grâce à l'apport de toutes les provinces cette année, la fête du Patrimoine sera sans doute la plus importante de mémoire d'homme.

Après la journée du lancement, chaque spectacle provincial sera au programme pendant l'une des deux semaines que dureront les jeux à Edmonton. Les spectacles seront présentés sur un certain nombre de scènes en plein air au parc Hawrelak et dans les diverses installations athlétiques, y compris le nouveau stade du Commonwealth qui compte 42,400 places assises. On est également en train d'organiser une tournée des spectacles provinciaux dans d'autres villes albertaines.

Festival 78 comprendra d'autres événements clés allant d'une exposition d'œuvres d'art d'enfants du Commonwealth à un concours de musique classique.

On aura le choix entre une demi-douzaine d'expositions d'œuvres d'art, notamment des œuvres canadiennes du Groupe des Sept antérieures à 1970, des peintures et des sculptures en provenance du Canada et de la Grande-Bre-

tagne, une collection de peinture et de sculptures d'artistes albertains récemment bien accueilli par des critiques d'art européens, des œuvres d'art des Indiens de la côte occidentale du Canada, une présentation unique d'œuvres d'art aborigène d'Australie, une collection de photographies et de lithographies rappelant les hauts faits de l'histoire sportive du Canada ainsi que toutes sortes d'œuvres d'art et de sculptures des enfants du Commonwealth.

Dans le cadre de Festival 78, trois grandes manifestations artisanales sont prévues, soit la présentation d'objets d'artisanat albertain de la plus haute qualité créés spécialement pour la circonstance, la présentation de plus de 250 spécimens des meilleures œuvres contemporaines d'artistes canadiens de premier plan, et une foire artisanale où l'on pourra acheter des

œuvres d'art et d'artisanat de l'Alberta.

Pour compléter le programme, il y aura des attractions et des manifestations spéciales, notamment une série de concerts mettant en vedette les meilleurs artistes et groupes du Canada et du Commonwealth dans le domaine de la musique populaire et de la musique classique, la présentation des œuvres de plus de 100 écrivains, compositeurs et chorégraphes canadiens au festival annuel de Banff, à deux pas seulement de Calgary, un festival de films du Commonwealth, des troupes de danseurs exécutant des programmes conçus spécialement pour les enfants, et des concours de musique classique auxquels participeront plus de 300 jeunes musiciens de l'ensemble du Canada.

Pour de plus amples renseignements sur le lieu, la date et l'heure de toutes ces manifestations, prière d'écrire à Festival 78, X1e Jeux du Commonwealth, C.P.

1978, Edmonton (Alberta), Canada T5J 5J5, ou composer le numéro (403) 428-1978.

Dix disciplines sportives sont au programme des Jeux du Commonwealth, soit l'athlétisme, le badminton, la boxe, le cyclisme, la gymnastique, le boulingrin, le tir, la natation et le plongeon, les poids et haltères, et la lutte. Bien que les billets permettant d'assister aux finales de certaines compétitions sportives, telles que la natation, se soient épuisés très rapidement, il reste encore des billets pour d'autres compétitions.

Les Canadiens qui désirent assister aux Jeux peuvent se procurer leurs billets en s'adressant à l'une des 966 succursales de la Banque Toronto-Dominion.

Dans les autres pays du Commonwealth, des agents ont été désignés et il est possible d'obtenir des renseignements sur la marche à suivre pour se procurer des billets en consultant un

transporteur local ou un agent de voyages. Les associations des Jeux du Commonwealth des divers pays peuvent également fournir des renseignements.

Les citoyens américains qui désirent assister aux Jeux peuvent écrire directement à Jeux du Commonwealth, C.P. 1978, Edmonton (Alberta) # T5J 5J5, ou composer le numéro (403) 428-1978. Ils peuvent également obtenir des renseignements en s'adressant à tout bureau de CP Air ou d'Air Canada aux États-Unis.

Pour tout renseignement général sur le Canada comme lieu touristique, prière de communiquer avec l'Office de tourisme du Canada, Ottawa, Canada K1A 0H6.

Pour tout renseignement général sur l'Alberta, prière de communiquer avec Travel Alberta, 12e étage, Capitol Square, 10065 Jasper Avenue, Edmonton (Alberta), T5J 0H4.

FLORIDE

FORT LAUDERDALE
Le Sol-T-Mor Motel
2329 Vietnam Street
Fort Lauderdale, Florida
A PARTIR DE \$80/SEM./2 pers.
Air conditionné, Télévision, cuisine, piscine, stationnement. 5 minutes de la plage à pied.
Tél.: A Montréal 514-679-3354
A Boston 404-957-447-4416

Hawaiian Isle RESORT MOTEL
au bord de l'océan au 176th St. Miami Beach

Jusqu'au 18 déc.
\$10.50
par jour par pers.
2 par chambre.
20 des 210 chambres

VACANCES POUR LES DAMES
Salles spéciales pour enfants et adolescents
Terrain de jeux intérieur — TOUT EST GRATUIT POUR LES CLIENTS DU MOTEL.

Appels (305) 932-2121
ou contactez votre agent de voyages pour réservations.

SNEZ

MOTEL
FACE A L'OCEAN
182e RUE
MIAMI BEACH, FLA. 33154

SPECIAL D'ETE
7 JRS - 7 NUITS
1 A 4 PERSONNES
DE
\$98.00 A \$162
par chambre
par semaine

suivant la chambre
24 avril au 18 déc.
le prix inclut
GRATUIT

- Tennis sur place
- Une partie de golf gratuite - terrain tout près - adultes
- Une admission au Calder Race Course - adultes
- Cocktail gratuit
- Sauissions gratuits

2 piscines et piscine spéciale pour enfants - plage privée, loisirs organisés - Club de nuit - Restaurants - Face à l'océan

Bob Lucas — Prop.-gérant
FRAIS VIVRES 947-6748
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
Télex no. 51-8883

PLAISIR de la PLAGE pour la FAMILLE

Motels au bord de la plage. Maisons et duplex joliment meublés. Belles plages blanches, baie et pêche dans l'océan. "Pier" d'amusement pour enfants. Marina au bord de la mer. Golf 18 trous. A 3 minutes du Boardwalk et du Casino, au cœur de la vie nocturne.

L'ILE de *Brigantine*
NEW JERSEY

Demandez brochure couleur, carte et plan de la ville gratuits.

Veuillez écrire Dept 2
Chamber of Commerce
Brigantine, New Jersey 08203

HAMPTON BEACH

Nos fêtes battent leur plein

Le centre de villégiature complet de la Nouvelle-Angleterre pour des vacances familiales. On s'y amuse sans frénésie. Bien plus d'activités que jamais. Concerts populaires. Chansons en chœur. Galas d'amateurs. Feux d'artifice. Le gala "Miss Hampton Beach". Ainsi que la plus belle plage au monde.

HAMPTON BEACH, N.H.

Pour obtenir le guide gratuit pour vos vacances (80 pages), adressez 25 cents pour frais de port et de manutention à: Hampton Beach Chamber of Commerce, 17 Ocean Boulevard, Hampton Beach, N.H. 03842.

PLUS POUR CHAQUE DOLLAR...

ALOHA

A DISTANCE DE MARCHE DU CASINO
Chambres très modernes, air conditionné, TV, lits doubles jumeaux, terrasse privée, piscine, stationnement gratuit.

Offre spéciale: 4 jours (3 nuits) à partir de \$44.25 par pers. en fin de semaine) 2 par ch.

Petit déjeuner continental gratuit.
Renseignez-vous sur nos cuisineries tout équipées.
Tarif journalier sur demande.

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT
Écrivez au téléphone: (609) 344-1241
HOLMURST ET
ST. MONTREAL
Atlantic City, N.J. 08401

Atlantic City Barbizon

MOTEL
Ocean End
North Carolina Ave.

Gratuit pour enfants de moins de 14 ans logés dans la chambre des parents.
Accès gratuit à la piscine
TV gratuite dans la chambre
Climatisation complète
Stationnement gratuit
Chambres avec cuisine complète disponibles

SPECIAL D'ETE
à partir de \$18.00 par pers. 2 par chambre P.M. 9:30 de plus, par jour et par personne. Pour déjeuner et diner

Face au CASINO
Écrivez au téléphone ou 609-344-0134

Stanley

MOTEL, MOTEL ATLANTIC CITY
OCEAN ROCK - 1e Corridor Ave.

A une rue du Casino
à partir de \$8 par pers. 2 par chambre. Chambres, P.M. de la plage, 2 par chambre cinéma, amusements.

STAT. GRATUIT - RESTAURANT
TARIFS SPÉCIAUX POUR FAMILLES
Plan américain modifié disponible
Écrivez au téléphone pour réservations
609-344-6023 - 609-344-6024

BIENVENUE A

Atlantic City

SEA & HORSE Motel

9201 Atlantic Avenue, Margate, N.J. 08402
FACE A L'OCEAN
PRES D'ATLANTIC CITY

Nous sommes des Canadiens français
App. avec cuisine - TV avec câble - 100% air conditionné - Stationnement gratuit
Tarif raisonnable, jour ou semaine
Écrivez ou appelez: 609 - 822 - 9526

Une affaire de famille!

Appartement au bord de mer au prix d'une chambre de motel. GRATUIT pour tous les enfants!

App. 1 1/2 ou 2 1/2 tout meublé, avec cuisinette, convient pour jusqu'à 6 personnes. Femme de chambre, linge fourni, TV, air conditionné, piscine, stationnement gratuit.

Tarif journalier ou hebdomadaire.

Lincoln Beach Apartments

Réservation, tarif et brochure gratuite: veuillez écrire: 3845 Boardwalk, Atlantic City, N.J. 08401
ou appelez, frais vivrés: (609) 344-4166

A proximité de tout!

4 Seasons

MOTEL

A une rue de la plage. Missouri Avenue ATLANTIC CITY 08401
L'enchantement dont vous rêvez pour vos vacances! De magnifiques chambres spacieuses climatisées, appartements pour familles et chambres équipées (genre efficiency) avec téléviseur. Éléгант restaurant et cafétéria. Superbe bar-salon. Piscine et terrasse. Tarifs avantageux. Stationnement gratuit.

RESERVATIONS: Ecrire ou téléphoner 609-348-4181

Le Holmurst

à quelques pas du Casino

\$72.00 4 jours / 3 nuits
Chambres dernièrement rénovées offrant la climatisation, salle de bain et télé. Billets gratuits pour manèges, jeux et divertissements... 6 excellents repas. Stationnement gratuit.

Penna. Avenue, Atlantic City, N.J.
Brochure gratuite (609) 344-2283

Une courte promenade sur le Boardwalk vous amène au cœur du secteur de divertissements... et au Casino!

Mt. Royal

Motor Inn

A quelques pas du Boardwalk
Au Park Place très sélect
ATLANTIC CITY

Des chambres climatisées agréablement aménagées offrant deux lits jumeaux à deux places, salle de bain particulière (avec baignoire et douche), téléviseur... Piscine utilisable en toutes saisons... Vaste solarium avec chaises longues (gratuites). Stationnement couvert gratuit. Restaurant et cafétéria sur les lieux.

Tarifs avantageux.
(Un ou deux enfants de moins de 12 ans, partageant la chambre des parents, séjour gratuit)

Réservez dès maintenant: écrivez ou téléphonez sans frais 800-257-8579. Du N.J. téléphonez: 800-582-7001. Ligne interurbaine directe: 609-344-7021

Interrogez-vous sur nos tarifs spéciaux réduits pour groupes durant la saison d'automne.

AUX PORTES D'ATLANTIC CITY

Golden Gate

MOTEL

2800 Absacon Blvd. (White Horse Pike)
A 5 minutes du CASINO et du BOARDWALK (service de transport gratuit par notre autobus)
NOUS OFFRONS DE TOUT, LOIN DES FOULDES DE LA CÔTE!
STATIONNEMENT GRATUIT

COMPTER DE \$12 par chambre

- CONVIVIALES CHAMBRES: climatisées à deux grands lits et téléviseur
- PISCINE
- RESTAURANT ET BAR
- SALON CAPTAIN'S TABLE
- PLAN AMÉRICAIN MODIFIÉ OFFERT
- RÉSERVATIONS: Écrivez ou téléphonez 609-348-3131

DANS LE VOISINAGE DU RESORTS INTERNATIONAL HOTEL ET CASINO

RAMADA INN

No. Carolina Ave., (Sur le Boardwalk) ATLANTIC CITY 08404

OFFRE SPÉCIALE MINI-VACANCES

4 JOURS (3 nuits) à compter de \$100 par personne / 2 par chambre

COMPRENANT: Petit déjeuner complet et dîner tous les jours, plus nos attractions: film en premier ou bien siège réservé pour le programme Ice Capades (28 juil.-2 sept.) Promenade panoramique en bateau, circuit en voiturettes sur le Boardwalk, Musée de Mme Tussaud... et boîte de Taffy! Stationnement gratuit. Vaste piscine avec agréable solarium. Sauna... téléviseur... Excellent restaurant et élégant bar-salon. Entièrement climatisé.

RESERVATIONS: Ecrire ou téléphoner 609 344-5101 AU CANADA, APPELÉZ SANS FRAIS 800 261-3232

Plan européen \$18 (chamb. seul.)
Honorons les principales cartes de crédit

Faites vos jeux à Atlantic City!

Un splendide casino est venu s'ajouter aux multiples attractions de ce paradis des vacances. Si vous souhaitez faire une rissette à Dame Fortune... profitez-en!

Atlantic City vous offre une gamme complète de plaisirs... le jour et la nuit... spectacles de premier ordre... Boardwalk aux mille facettes... splendides plages de sable blanc... vedette internationale... discothèques... kiosques d'amusement... programmes culturels et concerts... restaurants à la cuisine succulente... golf, tennis, pêche, bateau, promenades en bicyclette sur la jetée... et un immense choix d'hôtels et de motels.

Pour goûter l'hébergement de votre choix, veuillez réserver.

Service de renseignements 24 heures par jour. Appels sans frais: 800-257-8686 (depuis le New Jersey), pour appel sans frais, 800-582-7070)

Venez goûter aux plaisirs... vous serez en pleine forme... Atlantic City vous attend.

LE COURRIER

PAR ROLAND-L. RACINE
(collaboration spéciale)

L'Extrême-Orient

Q. — Nous projetons un voyage en Extrême-Orient. Vu le coût élevé de ce voyage, nous voulons être certains de choisir le mois idéal. D'après votre expérience, pensez-vous que les mois de mai ou septembre sont préférables ou s'il est préférable d'y aller à un autre moment qui serait encore mieux? Soyez assuré que vos conseils seront appréciés.

R. — J'ignore quels pays de l'Extrême-Orient vous visiterez lors de ce voyage organisé, mais puisque, de toute façon, il est trop tard pour le mois de mai, partez en septembre, même si c'est le temps de la mousson de juin à la fin d'octobre aux Philippines et en Thaïlande, alors que vos chances de beau temps sont meilleures en Indonésie, au Japon et en Corée du Sud, et que c'est le plus souvent sec au Pakistan. Profitez-en donc pour aller découvrir de nouveaux visages, de nouvelles coutumes et des paysages magnifiques et impressionnants.

Ogunquit

Q. — Avec deux compagnes de travail, je désire aller passer les deux dernières semaines du mois d'août à Ogunquit dans le Maine. Pourriez-vous nous fournir quelques noms de pensions pas trop loin de la plage et du village. Faut-il réserver longtemps d'avance?

R. — A Ogunquit, vous aurez l'embarras du choix entre plus d'une trentaine de «Guest Houses» et les prix varient, selon la rue ou l'avenue, les services offerts, le nombre de repas inclus et la distance de la pension à la plage, et aussi en fonction du «marginal Way», un sentier pour piétons en bordure de mer.

Quel que soit votre choix, évitez de choisir une pension ou un motel sur Main Street ou la route no 1 où le trafic est intense et où il y a beaucoup de bruits surtout le jour. Pour obtenir la liste des pensions, écrivez à Hilda Wallace, secretary, Ogunquit Chamber of Commerce, P.O. Box 637, Ogunquit, Maine 03907; au téléphone, composez (207) 646-2939. Il faudrait faire vite, car normalement les vacanciers réservent au début d'avril, car cette station balnéaire est très, très populaire.

Je n'ai jamais logé dans un «Guest Houses» à Ogunquit, mais les chambres du Beach House & Motel «at The Beach», dirigé par Mr. & Mrs. Alfred Dawaliby, P.O. Box 98, Ogunquit 03907, Maine, pourraient probablement vous convenir. Je vous suggère de leur écrire ou mieux encore, de leur téléphoner pour qu'ils vous expédient leur brochure et leurs taux. Le numéro est: (207) 646-2552. Ils n'ont que huit chambres à offrir, mais cette maison est bien située.

L'Ontario

Q. — A deux reprises, vos conseils ont été appréciés et nos vacances ont été un enchantement. Cette année, nous voulons nous diriger vers l'Ontario. Nous camperons à l'occasion, car nous aimons tous deux la nature. Nous sommes dans la cinquantaine. Nous disposons de 13 à 15 jours durant les deux dernières semaines de juillet. Quel beau tour avez-vous à nous suggérer?

R. — Il est toujours très risqué de suggérer un endroit ou une région de vacances convenant aux goûts de correspondants que vous ne connaissez pas intimement, mais comme vous semblez aimer la nature et que vous avez déjà opté pour l'Ontario, je vous propose un circuit routier en bordure du fleuve St-Laurent, depuis le lac St-Louis jusqu'à Picton, chef-lieu de l'île Quinte que l'on retrouve à la hauteur des villes de Trenton ou Belleville.

L'île à elle seule constitue tout le comté de

Prince Edward et est reconnue comme l'une des plus importantes stations de pisciculture du monde. La région fournit surtout des produits laitiers, des fruits et des légumes, mais les visiteurs y sont attirés par les plages de Sandbanks Provincial Park et son terrain de camping (482 emplacements) et Outlet Beach Provincial Park, tous deux situés à une douzaine de milles au sud-ouest de Picton. Ce sont des terrains où les campeurs peuvent s'installer presque en bordure de plage, le long du lac Ontario.

Durant votre séjour, ne manquez pas de vous rendre au «Lake on-the-Mountain», le long de la route 33 qui conduit de Glenora à Adolphustown et Kingston à une trentaine de milles à l'est. Quinte's Isle (on prononce «Kwinty's») offre toute une gamme de paysages et vous pourrez y faire de la voile, nager, pique-niquer, camper, faire de la navigation de plaisance, visiter des musées, des endroits historiques et d'anciennes résidences de Loyalistes qui s'établirent dans la région dès 1698.

Sur le chemin du retour profitez-en pour vous défendre en vous payant une mini croisière de quelques heures à travers les Millelles vous arrêtant à Kingston, Gananoque ou Rockport pour monter à bord du bateau qui vous permettra de découvrir des endroits pittoresques tout en écoutant les commentaires de l'animateur.

Si vous suivez la route 2, en bordure du fleuve St-Laurent, depuis Kingston jusqu'à Cornwall, vous pourrez en profiter pour faire plusieurs haltes à Cryster Farm, au Parc du Champ-de-Bataille (monuments à la mémoire des pionniers et des militaires) ou au Musée du Chemin de Fer du Grand Trunk Railroad ou encore au Upper Canada Village, un village ontarien recréant la période 1784-1867 et illustrant la vie des pionniers à cette époque.

Pour obtenir de la documentation sur Quinte's Isle, il faut écrire, de préférence

en anglais, à Quinte's Isle Tourist Association, 116 Main Street, Picton, Ontario K0K 2T0.

Le train

Q. — Nous sommes deux couples à vouloir partir ensemble pour trois semaines de vacances à Clearwater, en Floride, au mois de juillet prochain. Nous avons oui-dire qu'on peut se rendre en voiture jusqu'à Washington, D.C., pour nous embarquer dans un train pour ensuite voyager de nuit jusqu'à Orlando, Floride, et de là, continuer notre voyage avec notre voiture jusqu'à Clearwater.

Seriez-vous assez aimable de nous dire: 1. — combien nous coûterait ce voyage en train accompagné de la voiture? 2. — s'il y a un départ tous les jours dans chaque direction? 3. — quelle est la durée du voyage en train? 4. — quel est le chemin ou la sortie à prendre pour arriver à la gare du train? notre itinéraire étant de suivre les routes Interstate 81 et 270?

R. — Selon les derniers renseignements que j'ai obtenus de «Auto-Train Corporation» à Washington, les taux en vigueur depuis le 15 juin 1977 sont les suivants: pour la voiture dont la hauteur ne doit pas dépasser 63 pouces (donc pas de roulotte), on exige \$159 dans chaque direction. En plus, chaque passager adulte paie \$44 et les enfants de onze ans ou moins, \$22 auquel il faut ajouter \$70 pour une chambre à deux lits. La voiture doit nécessairement être accompagnée par un passager.

Le train No 3, en direction de la Floride, quitte la gare de Lorton, Virginie, située à une quinzaine de milles au sud de Washington, D.C., chaque jour à 16 heures pour arriver, le lendemain matin à Sanford, Floride, un peu plus de vingt milles au nord d'Orlando. De cet endroit, en empruntant l'Interstate 4, vous devrez mettre un bon deux heures avant d'atteindre Clearwater.

Vous devez réserver en postant un chèque ou mandat de banque de \$50 à Auto-Train Corp., 1801 K Street, N.W. Washington, D.C. 20006.

A louer

Des wagons-salons pour chefs d'Etat

Presque tous les chefs d'Etat et chefs de gouvernement ont, en 1978, non seulement leur parc de voitures de luxe, (blindées, de préférence) mais également leurs avions et wagons-salons, installés avec confort maximal, réseau de transmission, téléphone, etc.

En France, comme ailleurs — ceux-ci lorsqu'ils ne servent pas — pour les intéressés, ou pour leurs hôtes, sont envoyés, ce qu'on peut appeler, sur une voie de garage. Cela n'empêche pas les compagnies ferroviaires de tenir à la disposition de ceux qui veulent les louer, des wagons-salons — ce qui n'est pas la même chose que les trains spéciaux, composés de voitures ordinaires. Les wagons-salons peuvent être rattachés à n'importe quel train ordinaire.

Les tarifs varient selon les distances et le nombre des voyageurs, avec toutefois une somme forfaitaire garantie.

La SNCF, ou les chemins de fer américains, italiens, etc. ne songeraient pas, par contre, à louer les voitures-salons de Giscard d'Estaing, de Jimmy Carter ou... du pape. Pas plus que celles de Brejnev et de Ceausescu, en URSS ou en Roumanie.

Dans la République fédérale, pays très riche, c'est différent. La «Bundesbahn» dispose de 35 wagons-salons. Tous sont à louer, compris ceux qu'utilisent le chancelier ou le président fédéral.

Avec table de conférence pour huit personnes, douche, téléphone, la location d'une telle voiture équivaut au prix de vingt places de première classe au minimum — et 600 marks de frais supplémentaires (arrimage, détachement, etc.).

Les clients ne sont évidemment pas des particuliers, mais généralement des grandes sociétés. Récemment, le conseil d'administration d'une de celles-ci, accompagné de conseillers techniques et secrétaires est parti pour des négociations importantes de Hambourg à Munich. Retour le surlendemain.

Prix — environ 5000 marks, plus, bien entendu, les repas et boissons pris en route.

Pas plus cher — plutôt moins — qu'un simple cocktail que ces mêmes firmes donnent plusieurs fois par an, à l'occasion de tel ou tel événement et les participants ont la satisfaction morale et — la fierté de voyager dans le wagon d'Helmut Schmidt.

Un autre wagon, pourtant beaucoup plus ancien et moins confortable, qui a autant de succès, sinon plus — est celui d'Hitler, que la Reichsbahn avait offert au «Führer», en avril 1939, après «l'absorption» de la Tchécoslovaquie, pour son cinquantième anniversaire.

Echappé aux bombardements, puis retapé, bien entendu à neuf, cette voiture-salon «historique» travaille une bonne partie de l'année. Elle est très demandée, des firmes la retiennent quelquefois avec plusieurs mois d'avance pour les «bonnes périodes» — Pâques, Pentecôte, fêtes de fin de l'année.

Sa location coûte 300 marks (650 francs) de moins que celle de la voiture du chancelier (actuel).

L'été dernier, plusieurs journaux ont invité ainsi leurs «gros annonceurs» pour une

«croisière ferroviaire» de trois jours à travers la République fédérale, avec arrêts dans diverses villes, dans l'ancien wagon d'Adolf Hitler. Invitations qui sont toujours très appréciées par les intéressés, dont le premier soin est de se faire photographier devant et à l'intérieur de la voiture.

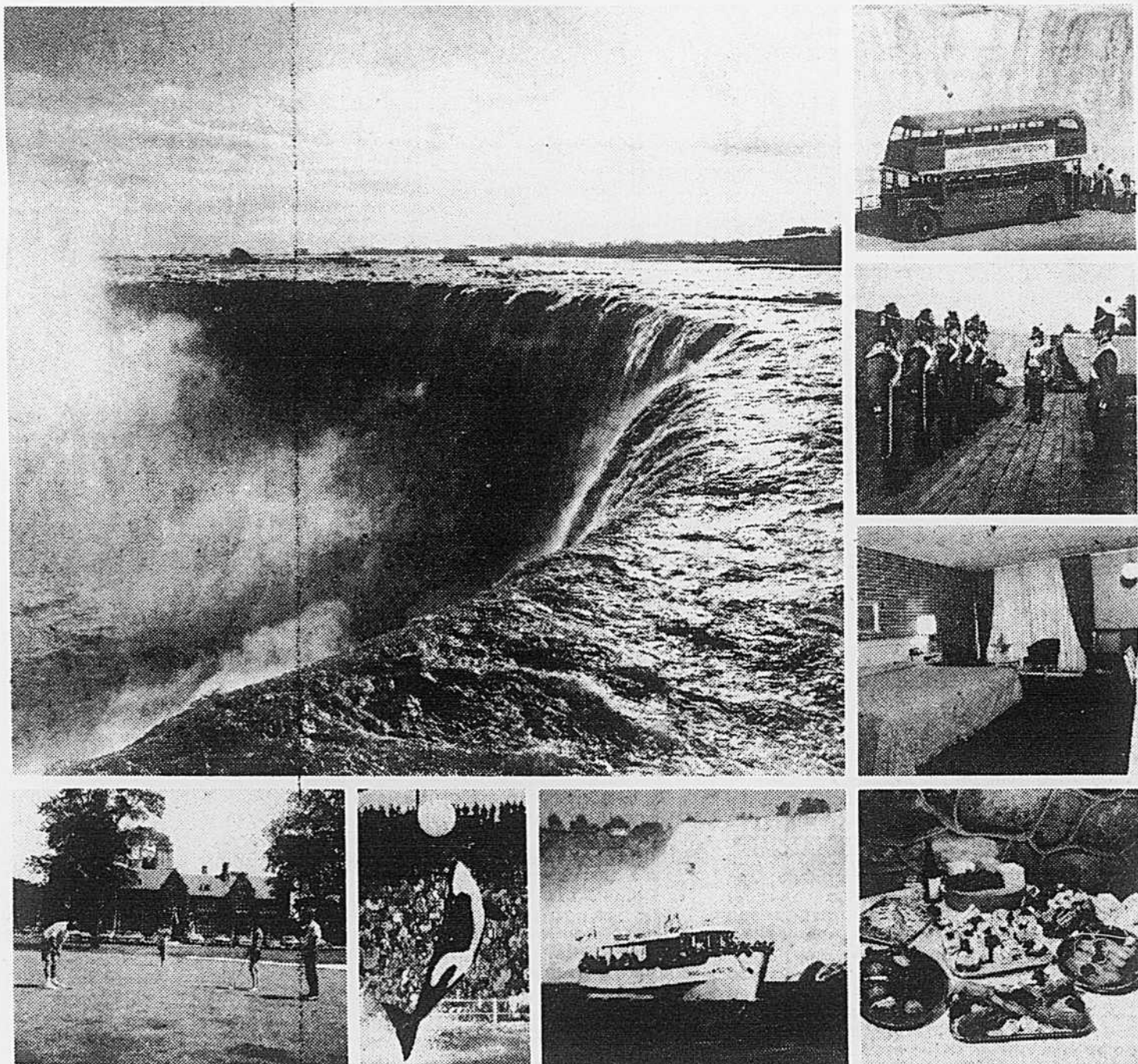
Ce n'est évidemment pas une mince satisfaction pour un fabricant de savons ou un agent immobilier de s'asseoir à la table, dans le fauteuil, de se laver les mains dans le lavabo de leur ancien Führer.

Façon de parler, car il y a de fortes chances pour que table, fauteuil, cuvette de lavabo aient été tous remplacés peut-être même plusieurs fois depuis 33 ans. Mais, n'est-ce pas, c'est surtout l'illusion qui compte?

Notons enfin que le wagon d'Helmut Schmidt et ceux qui servent aussi normalement à d'autres ministres, ou personnalités, sont soigneusement nettoyés, examinés, fouillés après chaque location, afin d'éviter qu'un pain de plastique n'y fût «oublié» — par mégarde.

On ne sait jamais. (Keystone)

Y'a pas plus vacances-famille... NIAGARA, UNIQUE AU MONDE



Panorama exceptionnel, lieux historiques, loisirs pour tous les appétits et souvenirs impérissables.

Toute la famille va batifoler à satiété dans les parcs enchantés qui entourent la fameuse cataracte du Fer-à-Cheval. Elle va s'amuser à suivre l'impétueux fleuve Niagara, un inoubliable petit voyage de 35 milles à travers des jardins plantureux, des pistes forestières ombragées, des terrains de golf verdoyants, de joyeux coins à pique-niques, des aires de camping, des plages et même des lieux historiques et des musées.

La famille aura le souffle coupé d'une excursion en bateau au pied de la grande cataracte. Elle pourra photographier les rapides du haut d'un téléphérique, ou même faire un voyage au cœur du rucher et ressortir sur une corniche en contre-bas de la chute tonitrueuse. Pour se remettre de ses émotions fortes, toute la famille va s'ébrouer ensuite dans les diverses attractions de loisirs, ou visiter des musées inusités, ou rire des prouesses d'animaux marins et terrestres.

Vous verrez de très loin la grande tour de Niagara. Et une fois arrivés, vous goûterez les joies d'une table remarquable, alliées aux charmes de l'hospitalité typique des hôtels et motels. Et surtout, vous serez étonnés des prix très abordables.

Mais par-delà toutes ces choses, vous et votre famille serez surtout heureux de vous trouver là, à Niagara, l'un des sites les plus fameux du monde.

Tout près de vous... et à la portée de votre budget familial.



Demandez la documentation gratuite à
Vacances Niagara Canada
5433 avenue Victoria
Niagara Falls, Ontario, L2G 3L1

(Écrire en lettres moulées)

Nom
Adresse
Ville
Prov.
Code Postal



NEW YORK



A MI-CHEMIN entre le Lac Placid et le Lac George... et à MI-PRIX!

Le choix idéal pour des divertissements en famille... proche de tous les attraits des Adirondacks. Sorties 27 et 28 de l'Adirondack Northway (I.87). De tout pour agrémenter vos vacances: cottages, chalets, motels terrains de camping, panoramas, aéroport, pêche, golf, tennis GRATUIT, nautisme, parcs pour pique-nique, plages sablonneuses.

LES MONTS ADIRONDACKS UN BON CHOIX POUR DES VACANCES PARFAITES

Ecrire pour brochures GRATUITES:
Schroon Lake Publicity Bureau
Essex County Court House Dept. 85
Elizabethtown, New York 12932

Nom.....
Adresse.....
Ville.....Prov.....Code.....